



#### Περιεχόμενα

#### I Νομοθετικές πράξεις

##### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- ★ Απόφαση (ΕΕ) 2017/2269 του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 2017, σχετικά με τη θέσπιση πολυετούς πλαισίου του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περίοδο 2018-2022 ..... 1

#### II Μη νομοθετικές πράξεις

##### ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

- ★ Απόφαση (ΕΕ) 2017/2270 του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 2017, για τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου ..... 5
- Συμφωνία-πλαίσιο για εταιρική σχέση και συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου ..... 7
- ★ Απόφαση (ΕΕ) 2017/2271 του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2017, για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της, του πρωτοκόλλου της συμφωνίας-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση ..... 36
- Πρωτόκολλο στη συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση ..... 37

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2017/2272 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2017, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των εγγυημένων παραδοσιακών ιδιότυπων προϊόντων [«Kabanosy staropolskie» (ΕΠΙΠ)] ..... 40
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2017/2273 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2017, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 889/2008 σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 834/2007 του Συμβουλίου για τη βιολογική παραγωγή και την επισήμανση των βιολογικών προϊόντων όσον αφορά τον βιολογικό τρόπο παραγωγής, την επισήμανση και τον έλεγχο των προϊόντων<sup>(1)</sup> ..... 42
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2017/2274 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2017, σχετικά με την έγκριση νέας χρήσης παρασκευάσματος 6-φυτάσης (ΕC 3.1.3.26) που παράγεται από *Komagataella pastoris* (DSM 23036) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για τα ψάρια (κάτοχος της άδειας Hunerpharma EOOD)<sup>(1)</sup> ..... 44
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2017/2275 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2017, σχετικά με τη χορήγηση άδειας για νέα χρήση του παρασκευάσματος *Lactobacillus acidophilus* (CECT 4529) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για κοτόπουλα προς πάχυνση (κάτοχος της άδειας: Centro Sperimentale del Latte)<sup>(1)</sup> ..... 47
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2017/2276 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2017, σχετικά με τη χορήγηση άδειας για νέα χρήση του παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για χοιρομητέρες (κάτοχος της άδειας: Kemin Europa NV)<sup>(1)</sup> ..... 50

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- ★ Εκτελεστική απόφαση (ΕΕ) 2017/2277 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2017, με την οποία ορίζεται ότι η προσωρινή αναστολή του προτιμησιακού δασμού, σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 19/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, δεν κρίνεται σκόπιμη για τις εισαγωγές μπανανών καταγωγής Περού ..... 53

---

## Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΕ) 2017/2228 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 2017, για την τροποποίηση του παραρτήματος ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1223/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα καλλυντικά προϊόντα (ΕΕ L 319 της 5.12.2017) ..... 55

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Νομοθετικές πράξεις)

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

## ΑΠΟΦΑΣΗ (ΕΕ) 2017/2269 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Δεκεμβρίου 2017

σχετικά με τη θέσπιση πολυετούς πλαισίου του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περίοδο 2018-2022

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 352,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με ειδική νομοθετική διαδικασία,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Για να μπορεί ο Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης («ο Οργανισμός») να εκπληρώνει ορθά τα καθήκοντά του, εγκρίνεται από το Συμβούλιο κάθε πέντε έτη ένα πολυετές πλαίσιο, στο οποίο καθορίζονται οι θεματικοί τομείς των δραστηριοτήτων του Οργανισμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 168/2007 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>.
- (2) Το πρώτο πολυετές πλαίσιο θεσπίστηκε με την απόφαση 2008/203/ΕΚ του Συμβουλίου <sup>(3)</sup>. Το δεύτερο πολυετές πλαίσιο θεσπίστηκε με την απόφαση αριθ. 252/2013/ΕΕ του Συμβουλίου <sup>(4)</sup>.
- (3) Το πολυετές πλαίσιο θα πρέπει να υλοποιείται μόνον εντός του πεδίου εφαρμογής της νομοθεσίας της Ένωσης.
- (4) Το πολυετές πλαίσιο θα πρέπει να συμβαδίζει με τις προτεραιότητες της Ένωσης, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τους προσανατολισμούς που απορρέουν από τα ψηφίσματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων.
- (5) Το πολυετές πλαίσιο θα πρέπει να λαμβάνει δεόντως υπόψη τους δημοσιονομικούς και ανθρώπινους πόρους του Οργανισμού.

<sup>(1)</sup> Έγκριση της 1ης Ιουνίου 2017 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα)

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 168/2007 του Συμβουλίου, της 15ης Φεβρουαρίου 2007, για την ίδρυση Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ L 53 της 22.2.2007, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Απόφαση 2008/203/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2008, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 168/2007 σχετικά με τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος-πλαίσιο του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περίοδο 2007-2012 (ΕΕ L 63 της 7.3.2008, σ. 14).

<sup>(4)</sup> Απόφαση αριθ. 252/2013/ΕΕ του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2013, σχετικά με τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος-πλαίσιο για την περίοδο 2013-2017 του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ L 79 της 21.3.2013, σ. 1).

- (6) Το πολυετές πλαίσιο θα πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις με σκοπό να εξασφαλίζεται η συμπληρωματικότητα με τα καθήκοντα άλλων φορέων υπηρεσιών και οργανισμών της Ένωσης, καθώς και με το Συμβούλιο της Ευρώπης και άλλους διεθνείς οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Οι φορείς, υπηρεσίες και οργανισμοί της Ένωσης που έχουν την αμεσότερη σχέση με το παρόν πολυετές πλαίσιο είναι η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για Θέματα Ασύλου (EYYA), που ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 439/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, ο Οργανισμός Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 <sup>(2)</sup> του Συμβουλίου και απέκτησε νέα ονομασία με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(3)</sup>, το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Μετανάστευσης, που θεσπίστηκε με την απόφαση του Συμβουλίου αριθ. 2008/381/ΕΚ <sup>(4)</sup>, το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1922/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(5)</sup>, ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(6)</sup>, ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (ENISA), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 526/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(7)</sup>, η Μονάδα Δικαστικής Συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Eurojust), που θεσπίστηκε με την απόφαση του Συμβουλίου αριθ. 2002/187/ΔΕΥ <sup>(8)</sup>, η Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Ευρωπόλ), που θεσπίστηκε με την απόφαση του Συμβουλίου αριθ. 2009/371/ΔΕΥ <sup>(9)</sup>, ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (ΕΑΑ), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/2219 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(10)</sup>, το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1365/75 του Συμβουλίου <sup>(11)</sup> και ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για τη Λειτουργική Διαχείριση Συστημάτων ΤΠ Μεγάλης Κλίμακας στον Χώρο Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (eu-LISA), που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1077/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(12)</sup>.
- (7) Στους θεματικούς τομείς των εργασιών του Οργανισμού πρέπει να συμπεριλαμβάνεται η καταπολέμηση του ρατσισμού, της ξενοφοβίας και των συναφών μορφών μισαλλοδοξίας.
- (8) Λόγω της σημασίας της καταπολέμησης της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού για την Ένωση, πράγμα που την κατέστησε έναν από τους πέντε στόχους της αναπτυξιακής στρατηγικής «Ευρώπη 2020», ο Οργανισμός θα πρέπει να λάβει υπόψη τις οικονομικές και κοινωνικές προϋποθέσεις που επιτρέπουν την πραγματική απόλαυση των θεμελιωδών δικαιωμάτων κατά τη συλλογή και τη διάδοση δεδομένων στο πλαίσιο των θεματικών τομέων που θεσπίζονται με την παρούσα απόφαση.
- (9) Η Επιτροπή, κατά την εκπόνηση της πρότασής της, διαβουλεύτηκε με το Διοικητικό Συμβούλιο του Οργανισμού και παρέλαβε έγγραφη γνώμη την 1η Μαρτίου 2016. Ζητήθηκε επίσης η γνώμη του Διοικητικού Συμβουλίου του Οργανισμού κατά τη συνεδρίασή της στις 19 και 20 Μαΐου 2016.
- (10) Ο Οργανισμός, κατόπιν αιτήματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου ή της Επιτροπής, και εφόσον το επιτρέπουν οι δημοσιονομικοί και ανθρωπίνι πόροι του, μπορεί να εργάζεται εκτός του πεδίου των θεματικών τομέων που ορίζονται από το πολυετές πλαίσιο, βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 168/2007,

<sup>(1)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 439/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 2010, για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης για το Ασύλο (ΕΕ L 132 της 29.5.2010, σ. 11).

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 2004, σχετικά με τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ L 349 της 25.11.2004, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Σεπτεμβρίου 2016, για την Ευρωπαϊκή Συνοριοφυλακή και Ακτοφυλακή και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) 2016/399 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 863/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου και της απόφασης 2005/267/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 251 της 16.9.2016, σ. 1) (ΕΕ L 251 της 16.9.2016, σ. 1).

<sup>(4)</sup> Απόφαση 2008/381/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2008, για τη δημιουργία ευρωπαϊκού δικτύου μετανάστευσης (ΕΕ L 131 της 21.5.2008, σ. 7).

<sup>(5)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1922/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων (ΕΕ L 403 της 30.12.2006, σ. 9).

<sup>(6)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1).

<sup>(7)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 526/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 2013, σχετικά με τον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (ENISA) και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 460/2004 (ΕΕ L 165 της 18.6.2013, σ. 41).

<sup>(8)</sup> Απόφαση 2002/187/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τη σύσταση της Eurojust προκειμένου να ενισχυθεί η καταπολέμηση των σοβαρών μορφών εγκλήματος (ΕΕ L 63 της 6.3.2002, σ. 1).

<sup>(9)</sup> Απόφαση 2009/371/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 6ης Απριλίου 2009, για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Ευρωπόλ) (ΕΕ L 121 της 15.5.2009, σ. 37).

<sup>(10)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) 2015/2219 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2015, σχετικά με τον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (ΕΑΑ) και για την αντικατάσταση και κατάργηση της απόφασης 2005/681/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 319 της 4.12.2015, σ. 1).

<sup>(11)</sup> Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1365/75 του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 1975 περί της δημιουργίας Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (ΕΕ L 139 της 30.5.1975, σ. 1).

<sup>(12)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1077/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2011, σχετικά με την ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για τη Λειτουργική Διαχείριση Συστημάτων ΤΠ Μεγάλης Κλίμακας στον Χώρο Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (ΕΕ L 286 της 1.11.2011, σ. 1).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

#### Πολυετές πλαίσιο

1. Θεσπίζεται πολυετές πλαίσιο του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης («ο Οργανισμός») για την περίοδο 2018-2022.
2. Ο Οργανισμός, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 168/2007 του Συμβουλίου, εκτελεί τα καθήκοντα που ορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του ανωτέρω κανονισμού εντός των ορίων των θεματικών τομέων που ορίζονται στο άρθρο 2 της παρούσας απόφασης.

### Άρθρο 2

#### Θεματικοί τομείς

Οι θεματικοί τομείς είναι οι ακόλουθοι:

- α) τα θύματα εγκληματικών πράξεων και η πρόσβαση στη δικαιοσύνη και·
- β) η ισότητα και η απαγόρευση των διακρίσεων λόγω φύλου, φυλής, χρώματος, εθνοτικής καταγωγής ή κοινωνικής προέλευσης, γενετικών χαρακτηριστικών, γλώσσας, θρησκείας ή πεποιθήσεων, πολιτικών ή άλλων φρονημάτων, ιδιότητας μέλους εθνικής μειονότητας, παρουσίας, γέννησης, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού ή εθνικότητας·
- γ) η κοινωνία των πληροφοριών και ιδίως, ο σεβασμός της ιδιωτικής ζωής και η προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·
- δ) η δικαστική συνεργασία εξαιρουμένου του τομέα των ποινικών υποθέσεων·
- ε) η μετανάστευση, τα σύνορα, το άσυλο και η ένταξη των προσφύγων και των μεταναστών·
- στ) ο ρατσισμός, η ξενοφοβία και οι συναφείς μορφές μισαλλοδοξίας·
- ζ) τα δικαιώματα του παιδιού·
- η) η ένταξη των Ρομά και η κοινωνική τους ένταξη.

### Άρθρο 3

#### Συμπληρωματικότητα και συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Με σκοπό την εφαρμογή του πολυετούς πλαισίου, ο Οργανισμός εξασφαλίζει τη δέουσα συνεργασία και τον απαιτούμενο συντονισμό με όλα τα οικεία θεσμικά όργανα, φορείς, υπηρεσίες και οργανισμούς της Ένωσης, τα κράτη μέλη, τους διεθνείς οργανισμούς και την κοινωνία των πολιτών, σύμφωνα με τα άρθρα 6, 7, 8 και 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 168/2007.
2. Ο Οργανισμός εξετάζει τα ζητήματα που συνδέονται με τις διακρίσεις λόγω φύλου αποκλειστικά στο πλαίσιο και στο μέτρο των εργασιών του σχετικά με τα γενικά ζητήματα διακρίσεων του άρθρου 2 στοιχείο β), λαμβάνοντας υπόψη ότι αρμοδιότητα για τη συλλογή δεδομένων σχετικά με την ισότητα των φύλων και τις διακρίσεις λόγω φύλου έχει το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE). Ο Οργανισμός και το EIGE πρέπει να συνεργάζονται κατά τα προβλεπόμενα στη συμφωνία συνεργασίας της 22ας Νοεμβρίου 2010.
3. Ο Οργανισμός συνεργάζεται με άλλα όργανα, οργανισμούς και φορείς της Ένωσης, όπως το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound), δυνάμει της συμφωνίας συνεργασίας της 8ης Οκτωβρίου 2009· ο Οργανισμός Ευρωπαϊκής Συνριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex), δυνάμει της συμφωνίας συνεργασίας της 26ης Μαΐου 2010· η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο (EYVA) δυνάμει της συμφωνίας συνεργασίας της 11ης Ιουνίου 2013, η Eurojust, δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας της 3ης Νοεμβρίου 2014 και ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για τη λειτουργική διαχείριση μεγάλων πληροφοριακών συστημάτων στον τομέα της ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης (eu-LISA) σύμφωνα με τις συμφωνίες συνεργασίας της 6ης Ιουλίου 2016. Συνεργάζεται επίσης με την Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Ευρωπόλ), τον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (ΕΑΑ) και το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Μετανάστευσης. Η συνεργασία με τους εν λόγω οργανισμούς περιορίζεται σε δραστηριότητες που ανήκουν στους θεματικούς τομείς του άρθρου 2 της παρούσας απόφασης.
4. Ο Οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντά του στον τομέα της κοινωνίας των πληροφοριών και ειδικότερα σε ό,τι αφορά τον σεβασμό της ιδιωτικής ζωής και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε συνεργασία με και συμπληρωματικά με το έργο του Ευρωπαϊκού Επόπτη Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ), το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Προστασίας Δεδομένων, τον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (ENISA) και το Κοινό Κέντρο Ερευνών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ΚΚΕρ).

5. Ο Οργανισμός συντονίζει τις δραστηριότητές του με τις δραστηριότητες του Συμβουλίου της Ευρώπης κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 168/2007 και στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη συνεργασία μεταξύ του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Συμβουλίου της Ευρώπης <sup>(1)</sup>, περί της οποίας γίνεται λόγος στο εν λόγω άρθρο.

*Άρθρο 4*

**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2018.

Βρυξέλλες, 7 Δεκεμβρίου 2017.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. ANVELT

---

<sup>(1)</sup> Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη συνεργασία μεταξύ του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Συμβουλίου της Ευρώπης (ΕΕ L 186 της 15.7.2008, σ. 7).

## II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

## ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ (ΕΕ) 2017/2270 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 9ης Οκτωβρίου 2017

για τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως τα άρθρα 207 και 209, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την απόφαση 2012/273/ΕΕ του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>, στις 30 Απριλίου 2013 υπεγράφη συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.
- (2) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Η συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

### Άρθρο 2

Η Υπατη Εκπρόσωπος της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας ασκεί την προεδρία της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 56 της συμφωνίας.

Η Ένωση ή, ενδεχομένως, η Ένωση και τα κράτη μέλη θα εκπροσωπηθούν στη μεικτή επιτροπή ανάλογα με τα θέματα.

<sup>(1)</sup> Έγκριση της 15ης Φεβρουαρίου 2017 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(2)</sup> Απόφαση 2012/273/ΕΕ του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2012, για την υπογραφή συμφωνίας-πλαισίου για εταιρική σχέση και συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου (ΕΕ L 134 της 24.5.2012, σ. 4).

*Άρθρο 3*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ένωσης, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 63 παράγραφος 1 της συμφωνίας <sup>(1)</sup>.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

Λουξεμβούργο, 9 Οκτωβρίου 2017.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
S. KIISLER

---

<sup>(1)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.



**ΣΥΜΦΩΝΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ**

**για εταιρική σχέση και συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός,  
και της Μογγολίας, αφετέρου**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση»

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής «τα κράτη μέλη»,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΟΓΓΟΛΙΑΣ εφεξής «η Μογγολία»,

αφετέρου,

εφεξής από κοινού «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις παραδοσιακές σχέσεις φιλίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και τους στενούς ιστορικούς, πολιτικούς και οικονομικούς δεσμούς που τα ενώνουν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα συμβαλλόμενα μέρη αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία στον συνεκτικό χαρακτήρα των αμοιβαίων σχέσεών τους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι η παρούσα συμφωνία εντάσσεται σε μία ευρύτερη και συνεκτική σχέση μεταξύ τους μέσω συμφωνιών των οποίων και οι δύο πλευρές είναι συμβαλλόμενα μέρη,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών και τη βούλησή τους για την ενίσχυση και τήρηση των δημοκρατικών αρχών, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των ατόμων που ανήκουν σε μειονότητες, όπως ορίζονται, μεταξύ άλλων, στον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και στην Οικουμενική Διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και σε άλλες διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του κράτους δικαίου, την τήρηση του διεθνούς δικαίου, τη χρηστή διακυβέρνηση και την καταπολέμηση της διαφθοράς, καθώς και την επιθυμία τους να προωθήσουν την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών τους, λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της αειφόρου ανάπτυξης και τις απαιτήσεις της προστασίας του περιβάλλοντος,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να αυξήσουν τη συνεργασία μεταξύ των μερών, με βάση αυτές τις κοινές αξίες,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να προωθήσουν την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών τους, λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της αειφόρου ανάπτυξης σε όλες τις διαστάσεις,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους ότι θα προάγουν τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια και ότι θα μετέχουν στη λειτουργία ενός αποτελεσματικού πολυμερούς συστήματος και στην ειρηνική επίλυση των διαφορών, κυρίως με τη συνεργασία για τον σκοπό αυτό στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να προωθήσουν την οικονομική και κοινωνική συνεργασία και τη διεθνή σταθερότητα, τη δικαιοσύνη και την ασφάλεια, ως βασική προϋπόθεση για την προώθηση της αειφόρου κοινωνικής και οικονομικής ανάπτυξης, την εκρίζωση της φτώχειας και την επιτεύξη των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν την τρομοκρατία απειλή για την παγκόσμια ασφάλεια και επιθυμούν να εντείνουν τον διάλογο και τη συνεργασία τους για την καταπολέμησή της, σύμφωνα με τα σχετικά μέσα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, και συγκεκριμένα το ψήφισμα του ΣΑΗΕ 1373(2001). Η Ευρωπαϊκή Στρατηγική Ασφάλειας, η οποία εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Δεκέμβριο του 2003, χαρακτηρίζει την τρομοκρατία ως βασική απειλή για την ασφάλεια. Ως προς αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση εφάρμοσε βασικά μέτρα, συμπεριλαμβανομένου του σχεδίου δράσης για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας που εγκρίθηκε το 2001 και αναθεωρήθηκε το 2004, καθώς και της σημαντικής διακήρυξης για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας της 25ης Μαρτίου 2004 μετά τις τρομοκρατικές επιθέσεις στη Μαδρίτη. Τον Δεκέμβριο του 2005, η Ευρωπαϊκή Ένωση ενέκρινε επίσης την Αντιτρομοκρατική Στρατηγική της ΕΕ.

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την πλήρη δέσμευσή τους για την πρόληψη και την καταπολέμηση κάθε μορφής τρομοκρατίας και την προώθηση της συνεργασίας για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα αποτελεσματικά αντιτρομοκρατικά μέτρα και η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων αλληλοσυμπληρώνονται και αλληλοενισχύονται,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που προκαλούν ανησυχία στη διεθνή κοινότητα δεν πρέπει να παραμένουν ατιμώρητα και ότι πρέπει να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική δίωξή τους με τη λήψη μέτρων σε εθνικό επίπεδο και με την ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι η ίδρυση και αποτελεσματική λειτουργία του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου (ΔΠΔ) αποτελεί σημαντική εξέλιξη για την ειρήνη και τη διεθνή δικαιοσύνη και ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθόρισε, στις 16 Ιουνίου 2003, κοινή θέση σχετικά με το ΔΠΔ, την οποία ακολούθησε σχέδιο δράσης, που εγκρίθηκε στις 4 Φεβρουαρίου 2004,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα συμβαλλόμενα μέρη συμμερίζονται την άποψη ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής και των μέσων διανομής τους συνιστά σοβαρή απειλή για τη διεθνή ασφάλεια και ότι επιθυμούν να ενισχύσουν τον διάλογο και τη συνεργασία τους στον τομέα αυτόν. Στην έκδοση με συναίνεση του ψηφίσματος 1540(2004) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών βασίζεται η δέσμευση ολόκληρης της διεθνούς κοινότητας για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής. Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενέκρινε, στις 17 Νοεμβρίου 2003, πολιτική της ΕΕ για την ένταξη των πολιτικών μη διάδοσης στις ευρύτερες σχέσεις της ΕΕ με τρίτες χώρες. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε, στις 12 Δεκεμβρίου 2003, στρατηγική για την καταπολέμηση της διάδοσης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο παρατήρησε ότι τα φορητά όπλα και ο ελαφρύς οπλισμός (SALW) συνιστούν αυξανόμενη απειλή για την ειρήνη, την ασφάλεια και την ανάπτυξη, και ενέκρινε, στις 13 Ιανουαρίου 2006, στρατηγική ΕΕ για την καταπολέμηση της παράνομης συσσώρευσης SALW και των πυρομαχικών τους. Στη στρατηγική αυτή, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τόνισε την ανάγκη να διασφαλιστεί μια συνολική και συνεπής προσέγγιση της πολιτικής για την ασφάλεια και την ανάπτυξη.

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την πλήρη δέσμευσή τους για την προώθηση όλων των πτυχών της αειφόρου ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του περιβάλλοντος και της αποτελεσματικής συνεργασίας για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής, για την επισιτιστική ασφάλεια, καθώς και για την αποτελεσματική προώθηση και εφαρμογή των διεθνώς αναγνωρισμένων προτύπων εργασίας και κοινωνικών προτύπων,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της σύσφιξης των σχέσεων και της συνεργασίας σε τομείς όπως η πολιτική επανεισοδοχής, ασύλου και θεωρήσεων, καθώς και της από κοινού αντιμετώπισης της μετανάστευσης και της εμπορίας ανθρώπων,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του εμπορίου για τις διμερείς σχέσεις τους και ιδίως του εμπορίου πρώτων υλών και τονίζοντας τη δέσμευσή τους να καθορίσουν ειδικούς κανόνες για τις πρώτες ύλες στην υποεπιτροπή εμπορίου και επενδύσεων,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου V του τρίτου μέρους της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεσμεύουν το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία ως χωριστά συμβαλλόμενα μέρη, και όχι ως μέρη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εκτός αν η Ευρωπαϊκή Ένωση, από κοινού με το Ηνωμένο Βασίλειο ή/και την Ιρλανδία, έχουν ομού κοινοποιήσει στη Μογγολία ότι το Ηνωμένο Βασίλειο ή η Ιρλανδία δεσμεύονται ως μέρη της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με το Πρωτόκολλο αριθ. 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αν το Ηνωμένο Βασίλειο ή/και η Ιρλανδία παύσουν να δεσμεύονται ως μέρη της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με το άρθρο 4α του Πρωτοκόλλου αριθ. 21, η Ευρωπαϊκή Ένωση από κοινού με το ΗΒ ή/και την Ιρλανδία ενημερώνουν αμέσως τη Μογγολία για κάθε αλλαγή της θέσης τους και, στην περίπτωση αυτή, εξακολουθούν να δεσμεύονται από τις διατάξεις της συμφωνίας ιδίως ονόματι. Το ίδιο ισχύει για τη Δανία, σύμφωνα με το Πρωτόκολλο το οποίο προσαρτάται στις εν λόγω συνθήκες για τη θέση της Δανίας.

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους για τη σύσφιξη των υφιστάμενων σχέσεων, με σκοπό την ενίσχυση της μεταξύ τους συνεργασίας, καθώς και την κοινή τους βούληση να παγιώσουν, να εμβαθύνουν και να εμπλουτίσουν τις σχέσεις τους σε τομείς που παρουσιάζουν ενδιαφέρον, με βάση την ισότητα, τη μη διάκριση και το αμοιβαίο όφελος,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

#### ΤΙΤΛΟΣ Ι

#### ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

#### Άρθρο 1

#### Γενικές αρχές

1. Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως ορίζονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και σε άλλες σχετικές διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, καθώς και της αρχής του κράτους δικαίου, αποτελεί τη βάση των εσωτερικών και διεθνών πολιτικών αμοιωτέρων των συμβαλλόμενων μερών και συνιστά ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις κοινές αξίες τους όπως αυτές εκφράζονται στον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους για την προώθηση όλων των πτυχών της αειφόρου ανάπτυξης, τη συνεργασία για την αντιμετώπιση των προκλήσεων της κλιματικής αλλαγής και της παγκοσμιοποίησης, καθώς και για τη συμβολή στην επίτευξη των διεθνώς συμφωνηθέντων αναπτυξιακών στόχων, συμπεριλαμβανομένων των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την προσηλωσή τους σε υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος και κοινωνικές δομές χωρίς αποκλεισμούς.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι δεσμεύονται από τη Δήλωση του Παρισιού του 2005 για την αποτελεσματικότητα της βοήθειας και συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία με στόχο την περαιτέρω βελτίωση της απόδοσης στον τομέα της ανάπτυξης.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την προσηλωσή τους στις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης, συμπεριλαμβανομένης της ανεξαρτησίας της δικαιοσύνης και της καταπολέμησης της διαφθοράς.

## Άρθρο 2

### Σκοποί της συνεργασίας

Για την ενίσχυση των διμερών σχέσεών τους, τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να καθιερώσουν γενικό διάλογο και να προαγάγουν περαιτέρω τη συνεργασία τους σε όλους τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Συγκεκριμένα, οι προσπάθειές τους θα αποσκοπούν:

- α) στην εδραίωση της συνεργασίας σε πολιτικά και οικονομικά θέματα στο πλαίσιο όλων των σχετικών περιφερειακών και διεθνών φόρουμ και οργανισμών·
- β) στην εδραίωση συνεργασίας στον τομέα της καταπολέμησης σοβαρών εγκλημάτων που προκαλούν διεθνώς ανησυχία·
- γ) στην καθιέρωση συνεργασίας για την καταπολέμηση της διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής καθώς και φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού·
- δ) στην ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών προς αμοιβαίο όφελος· στην εδραίωση της συνεργασίας σε όλους τους τομείς που αφορούν το εμπόριο και τις επενδύσεις αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με στόχο τη διευκόλυνση των ροών του εμπορίου και των επενδύσεων και την πρόληψη και άρση των εμποδίων για το εμπόριο και τις επενδύσεις·
- ε) στην εδραίωση της συνεργασίας στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας, ιδίως όσον αφορά το κράτος δικαίου και τη νομική συνεργασία, την προστασία δεδομένων, τη μετανάστευση, την παράνομη διακίνηση και εμπορία ανθρώπων, την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, της τρομοκρατίας, των διακρατικών εγκλημάτων, της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και των παράνομων ναρκωτικών·
- στ) στην εδραίωση συνεργασίας σε όλους τους άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, ιδίως στη μακροοικονομική πολιτική και τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, τη φορολογία και τους δασμούς, συμπεριλαμβανομένης της χρηστής διακυβέρνησης στον φορολογικό τομέα, τη βιομηχανική πολιτική και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), την κοινωνία της πληροφορίας, τον οπτικοακουστικό τομέα και τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, την επιστήμη και την τεχνολογία, την ενέργεια, τις μεταφορές, την εκπαίδευση και τον πολιτισμό, το περιβάλλον και τους φυσικούς πόρους, τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη, την υγεία, την απασχόληση και τις κοινωνικές υποθέσεις και τις στατιστικές·
- ζ) την ενίσχυση της συμμετοχής των δύο συμβαλλόμενων μερών σε υποπεριφερειακά και περιφερειακά προγράμματα συνεργασίας, ανοικτά στη συμμετοχή του άλλου μέρους·
- η) στην ενίσχυση του ρόλου και την προβολή των συμβαλλόμενων μερών στις περιοχές τους·
- θ) στην προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των λαών με τη συνεργασία μεταξύ διαφόρων μη κυβερνητικών φορέων, όπως ομάδων προβληματισμού, πανεπιστημίων, της κοινωνίας των πολιτών και των μέσων ενημέρωσης, με τη μορφή σεμιναρίων, διασκέψεων, ανταλλαγών νέων και άλλων δραστηριοτήτων·
- ι) στην προώθηση της εξάλειψης της φτώχειας στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης και της προοδευτικής ενσωμάτωσης της Μογγολίας στην παγκόσμια οικονομία.

## Άρθρο 3

### Αντιμετώπιση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής, καθώς και των φορέων τους, τόσο σε κρατικούς όσο και σε μη κρατικούς παράγοντες, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας.

2. Συνεπώς, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν και να συμβάλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους, μεριμνώντας για την πλήρη τήρηση και εφαρμογή σε εθνικό επίπεδο των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο διεθνών συνθηκών και συμφωνιών για τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση αυτών των όπλων, καθώς και άλλων διεθνών υποχρεώσεων τους στον συγκεκριμένο τομέα, όπως το ψήφισμα 1540(2004) του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα διάταξη αποτελεί βασικό στοιχείο της συμφωνίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιπλέον συμφωνούν να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους:

— λαμβάνοντας μέτρα για την υπογραφή και την κύρωση όλων των συναφών διεθνών πράξεων ή, αναλόγως, για την προσχώρηση στις πράξεις αυτές, και εξασφαλίζοντας την πλήρη εφαρμογή τους·

- δημιουργώντας ένα αποτελεσματικό σύστημα εθνικών ελέγχων κατά την εξαγωγή, το οποίο να καλύπτει την εξαγωγή και τη διαμετακόμιση προϊόντων που συνδέονται με τα όπλα μαζικής καταστροφής, συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου της τελικής χρησιμοποίησης των τεχνολογιών διπλής χρήσης, και να προβλέπει αυστηρές κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των ελέγχων κατά την εξαγωγή.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν έναν τακτικό πολιτικό διάλογο, ο οποίος θα συνοδεύει και θα ενδυναμώνει τα στοιχεία αυτά. Ο διάλογος αυτός μπορεί να διεξάγεται σε περιφερειακή βάση.

#### Άρθρο 4

##### Φορητά όπλα και ελαφρός οπλισμός

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η παράνομη κατασκευή, μεταφορά και κυκλοφορία φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού (SALW), συμπεριλαμβανομένων των πυρομαχικών τους, καθώς και η άμετρη συγκέντρωση, η κακή διαχείριση, τα ανεπαρκώς ασφαλισμένα οπλοστάσια και η ανεξέλεγκτη διάδοσή τους συνιστούν σοβαρή απειλή κατά της ειρήνης και της διεθνούς ασφάλειας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να τηρούν και να εφαρμόζουν πλήρως τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους για την αντιμετώπιση της παράνομης εμπορίας φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού, συμπεριλαμβανομένων των πυρομαχικών τους, δυνάμει των υφιστάμενων διεθνών συμφωνιών και των ψηφισμάτων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και τις δεσμεύσεις τους στο πλαίσιο άλλων διεθνών μέσων που εφαρμόζονται σ' αυτόν τον τομέα, όπως το πρόγραμμα δράσης των Ηνωμένων Εθνών για την πρόληψη, την καταπολέμηση και την εξάλειψη της παράνομης εμπορίας φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού σε όλες τις πτυχές της.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να συνεργάζονται και να μεριμνούν για τον συντονισμό, τη συμπληρωματικότητα και τη συνέργεια των προσπαθειών τους για την αντιμετώπιση της παράνομης εμπορίας φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού, συμπεριλαμβανομένων των πυρομαχικών τους, σε παγκόσμιο, περιφερειακό, υποπεριφερειακό και εθνικό επίπεδο και συμφωνούν να καθιερώσουν τακτικό πολιτικό διάλογο ο οποίος θα συνοδεύει και θα εδραιώνει αυτή τη δέσμευση.

#### Άρθρο 5

##### Σοβαρά εγκλήματα διεθνούς κλίμακος

##### (Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναλαμβάνουν την πεποίθησή τους ότι τα πλέον σοβαρά εγκλήματα που απασχολούν τη διεθνή κοινότητα γενικά δεν πρέπει να παραμένουν ατιμώρητα και ότι η αποτελεσματική δίωξή τους πρέπει να εξασφαλίζεται με τη λήψη μέτρων σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, κατά περίπτωση, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι η ίδρυση Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου που λειτουργεί αποτελεσματικά αποτελεί σημαντική εξέλιξη για τη διεθνή ειρήνη και δικαιοσύνη.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται και να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, κατά περίπτωση, για τη στήριξη της καθολικότητας και της ακεραιότητας του Καταστατικού της Ρώμης και των σχετικών πράξεων και συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να εφαρμόζουν το Καταστατικό της Ρώμης και να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την κύρωση των σχετικών πράξεων (όπως η συμφωνία για τα προνόμια και τις ασυλίες του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου).
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ο μεταξύ τους διάλογος για τα θέματα αυτά θα ήταν ωφέλιμος.

#### Άρθρο 6

##### Συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, επιβεβαιώνοντας τη σημασία της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις, μεταξύ άλλων του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου και του διεθνούς δικαίου για τα ανθρώπινα δικαιώματα, καθώς και τις αντίστοιχες νομοθεσίες και κανονισμούς τους, και λαμβάνοντας υπόψη την παγκόσμια στρατηγική των Ηνωμένων Εθνών κατά της τρομοκρατίας, η οποία περιλαμβάνεται στο ψήφισμα αριθ. 60/288 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, της 8ης Σεπτεμβρίου 2006, συμφωνούν να συνεργαστούν για την πρόληψη και την καταστολή των τρομοκρατικών ενεργειών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται κυρίως ως εξής:
- α) στο πλαίσιο της πλήρους εφαρμογής των ψηφισμάτων 1373 και 1267 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και των επόμενων ψηφισμάτων του, μεταξύ άλλων του ψηφίσματος 1822, καθώς και άλλων σχετικών ψηφισμάτων του ΟΗΕ, και των αντίστοιχων υποχρεώσεών τους δυνάμει άλλων σχετικών διεθνών συμβάσεων και πράξεων·
- β) ανταλλάσσοντας πληροφορίες για τους τρομοκράτες, τις τρομοκρατικές ομάδες και τα δίκτυα υποστήριξής τους, σύμφωνα με το διεθνές και εθνικό δίκαιο·

- γ) ανταλλάσσοντας απόψεις για τα μέσα και τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται κατά της τρομοκρατίας, μεταξύ άλλων στους τεχνικούς τομείς και στον τομέα της κατάρτισης, και ανταλλάσσοντας εμπειρίες όσον αφορά την πρόληψη της τρομοκρατίας·
- δ) αναπτύσσοντας συνεργασία για την εμβάθυνση της διεθνούς συναίνεσης όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, συμπεριλαμβανομένου του νομικού ορισμού των τρομοκρατικών πράξεων, και ιδίως επιδιώκοντας την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά τη Γενική Σύμβαση για τη διεθνή τρομοκρατία·
- ε) ανταλλάσσοντας τις βέλτιστες πρακτικές στον τομέα της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας·
- στ) εφαρμόζοντας αποτελεσματικά και ενισχύοντας τη συνεργασία τους για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας στο πλαίσιο της συνάντησης Ασίας-Ευρώπης (ASEM).

## ΤΙΤΛΟΣ II

## ΔΙΜΕΡΗΣ, ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

## Άρθρο 7

**Συνεργασία Μογγολίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τις αρχές, τους κανόνες και τα πρότυπα**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξασφαλίσουν στη Μογγολία την εφαρμογή των κοινών ευρωπαϊκών αρχών, κανόνων και προτύπων, και να συνεργαστούν για την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειριών με σκοπό τη θέσπιση και εφαρμογή τους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να ενισχύσουν τον διάλογο και τη συνεργασία μεταξύ των αρχών τους σε θέματα τυποποίησης τα οποία μπορούν να περιλαμβάνουν, κατόπιν συμφωνίας των δύο μερών, τη δημιουργία πλαισίου συνεργασίας το οποίο θα διευκολύνει τις ανταλλαγές εμπειρογνομών, πληροφοριών και ειδικών γνώσεων.

## Άρθρο 8

**Συνεργασία στο πλαίσιο περιφερειακών και διεθνών οργανισμών**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να ανταλλάσσουν απόψεις και να συνεργάζονται στα περιφερειακά και διεθνή φόρουμ και οργανισμούς, όπως τα Ηνωμένα Έθνη και οι σχετικοί οργανισμοί των Ηνωμένων Εθνών, προγράμματα και φορείς, ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου (ΠΟΕ), το Σύμφωνο Φιλίας και Συνεργασίας (TAC) και η συνάντηση Ασίας-Ευρώπης (ASEM).
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ ομάδων προβληματισμού, ακαδημαϊκών, μη κυβερνητικών οργανώσεων και μέσων ενημέρωσης σε τομείς που αφορά η παρούσα συμφωνία. Η συνεργασία αυτή δύναται να περιλαμβάνει ιδίως, τη διοργάνωση προγραμμάτων κατάρτισης, εργαστηρίων και σεμιναρίων, ανταλλαγών εμπειρογνομών, μελέτες και άλλες δραστηριότητες που έχουν συμφωνηθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη.

## Άρθρο 9

**Περιφερειακή και διμερής συνεργασία**

1. Για κάθε τομέα διαλόγου και συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας και με τη δέουσα βαρύτητα σε θέματα διμερούς συνεργασίας, αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη θα συμφωνούν να φέρουν σε πέρας τις συναφείς δραστηριότητες σε διμερές ή περιφερειακό επίπεδο ή και στα δύο πλαίσια. Κατά την επιλογή του κατάλληλου πλαισίου, τα συμβαλλόμενα μέρη θα επιδιώξουν να μεγιστοποιήσουν τον αντίκτυπο σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη και να ενισχύσουν τη συμμετοχή αυτών, με την καλύτερη δυνατή χρήση των διαθέσιμων πόρων, λαμβάνοντας υπόψη την πολιτική και θεσμική σκοπιμότητα και εξασφαλίζοντας τη συνοχή με άλλες δραστηριότητες που απαιτούν τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και άλλων εταίρων του ASEM.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, εάν είναι απαραίτητο, να αποφασίσουν την επέκταση της χρηματοδοτικής στήριξης σε δραστηριότητες συνεργασίας σε τομείς που καλύπτονται ή σχετίζονται με την παρούσα συμφωνία, με βάση τις αντίστοιχες χρηματοπιστωτικές διαδικασίες και τους πόρους τους.

## ΤΙΤΛΟΣ III

## ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΕΙΦΟΡΟΥ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

## Άρθρο 10

**Γενικές αρχές**

1. Ο βασικός στόχος της αναπτυξιακής συνεργασίας είναι η μείωση της φτώχειας, για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης και της ενσωμάτωσης στην παγκόσμια οικονομία. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν τακτικό διάλογο σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη σύμφωνα με τις αντίστοιχες προτεραιότητές τους και τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.
2. Οι στρατηγικές των μερών για τη συνεργασία για την ανάπτυξη αποσκοπούν, μεταξύ άλλων:
  - α) στην προώθηση της ανθρώπινης και κοινωνικής ανάπτυξης·
  - β) στην επίτευξη αειφόρου οικονομικής μεγέθυνσης·

- γ) στην προώθηση της αειφορίας, της αναγέννησης και των βέλτιστων πρακτικών στον τομέα του περιβάλλοντος και στη διατήρηση των φυσικών πόρων·
- δ) στην πρόληψη και αντιμετώπιση των συνεπειών της κλιματικής αλλαγής·
- ε) στη στήριξη πολιτικών και μέσων που αποσκοπούν στην περαιτέρω ενσωμάτωση στην παγκόσμια οικονομία και στο διεθνές εμπορικό σύστημα·
- στ) στην καθιέρωση διαδικασιών σύμφωνων προς τη Διακήρυξη του Παρισιού για την αποτελεσματικότητα της βοήθειας, το θεματολόγιο δράσης της Άκρα και άλλες διεθνείς δεσμεύσεις που αποσκοπούν στη βελτίωση της παροχής και της αποτελεσματικότητας της βοήθειας.

#### Άρθρο 11

##### Οικονομική ανάπτυξη

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν ως στόχο την προώθηση ισόρροπης οικονομικής ανάπτυξης και τη μείωση των κοινωνικοοικονομικών διαφορών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας και θα πρέπει να επιβεβαιώσουν ότι δεσμεύονται από τη Δήλωση του Παρισιού του 2005 για την αποτελεσματικότητα της βοήθειας.
3. Στόχος της παρούσας συμφωνίας θα πρέπει επίσης να είναι να περιλάβει δεσμεύσεις σχετικά με τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές πτυχές του εμπορίου, και να επιβεβαιώσει ότι το εμπόριο θα πρέπει να προωθήσει την αειφόρο ανάπτυξη σε όλες τις διαστάσεις της καθώς και την αξιολόγηση των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών πτυχών του.

#### Άρθρο 12

##### Κοινωνική ανάπτυξη

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη τονίζουν την ανάγκη να εφαρμοστούν οικονομικές και κοινωνικές πολιτικές που ενισχύονται αμοιβαία, υπογραμμίζουν τον βασικό ρόλο της δημιουργίας θέσεων αξιοπρεπούς εργασίας και δεσμεύονται να στηρίξουν τον κοινωνικό διάλογο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προτιθενται να συμβάλουν στην ουσιαστική εφαρμογή των βασικών εργασιακών προτύπων της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) και να ενισχύσουν τη συνεργασία στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών θεμάτων.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη προτιθενται επίσης να προωθήσουν πολιτικές που έχουν στόχο την εξασφάλιση εφοδιασμού σε τρόφιμα για τον πληθυσμό και ζωοτροφών για την κτηνοτροφία, κατά τρόπο φιλικό για το περιβάλλον και βιώσιμο.

#### Άρθρο 13

##### Περιβάλλον

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την ανάγκη για υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος και για τη διατήρηση και διαχείριση των φυσικών πόρων και της βιολογικής ποικιλότητας, μεταξύ άλλων των δασών, με στόχο την αειφόρο ανάπτυξη.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν ως στόχο την προώθηση της κύρωσης, της εφαρμογής και της τήρησης των πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών στον τομέα του περιβάλλοντος.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν ως στόχο την ενίσχυση της συνεργασίας για τα παγκόσμια περιβαλλοντικά θέματα, και ιδίως την κλιματική αλλαγή.

#### ΤΙΤΛΟΣ IV

##### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

#### Άρθρο 14

##### Γενικές αρχές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διάλογο σχετικά με τις διμερείς και τις πολυμερείς εμπορικές συναλλαγές και τα συναφή θέματα, με στόχο την ενίσχυση των διμερών εμπορικών σχέσεων και την προώθηση του πολυμερούς εμπορικού συστήματος.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και διαφοροποίηση των μεταξύ τους εμπορικών συναλλαγών στο υψηλότερο δυνατό επίπεδο και προς αμοιβαίο όφελος. Αναλαμβάνουν να επιτύχουν βελτιωμένους όρους πρόσβασης στην αγορά προωθώντας την άρση των εμποδίων στο εμπόριο, ιδίως μέσω της έγκαιρης άρσης των μη δασμολογικών φραγμών και λαμβάνοντας μέτρα για τη βελτίωση της διαφάνειας, έχοντας υπόψη και το έργο διεθνών οργανισμών στον εν λόγω τομέα.

3. Αναγνωρίζοντας ότι το εμπόριο διαδραματίζει απαραίτητο ρόλο στην ανάπτυξη και ότι η βοήθεια υπό μορφή καθεστώτων εμπορικών προτιμήσεων έχει αποδειχθεί ωφέλιμη για τις αναπτυσσόμενες χώρες, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν να ενισχύσουν τις μεταξύ τους διαβουλεύσεις ως προς αυτό το ζήτημα, σε πλήρη συμφωνία με τον ΠΟΕ.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με την ανάπτυξη της εμπορικής πολιτικής και των συναφών πολιτικών, όπως της γεωργικής πολιτικής και των πολιτικών στους τομείς της ασφάλειας των τροφίμων, της προστασίας των καταναλωτών και του περιβάλλοντος.
5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τον διάλογο και τη συνεργασία με στόχο την ανάπτυξη των μεταξύ τους σχέσεων στους τομείς του εμπορίου και των επενδύσεων, συμπεριλαμβανομένης της επίλυσης εμπορικών προβλημάτων, μεταξύ άλλων, σε τομείς που αναφέρονται στα άρθρα 10 έως 27.

#### Άρθρο 15

##### Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα (SPS)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στους τομείς της ασφάλειας των τροφίμων και των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών θεμάτων με στόχο την προστασία της ζωής και της υγείας των ανθρώπων, των ζώων και των φυτών ή της υγείας στην επικράτειά τους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συζητούν και ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που θεσπίζουν αντίστοιχα και τα οποία καθορίζονται στη Συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) περί των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων (SPS), τη Διεθνή Σύμβαση για την Προστασία των Φυτών (IPPC), τον Παγκόσμιο Οργανισμό για την Υγεία των Ζώων (ΟΙΕ) και την Επιτροπή του CODEX Alimentarius (Codex).
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να βελτιώσουν την αμοιβαία κατανόηση και συνεργασία για τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και για την καλή μεταχείριση των ζώων. Η ανάπτυξη αυτής της ικανότητας θα βασίζεται στις ειδικές ανάγκες κάθε μέρους και θα έχει ως στόχο το κάθε μέρος να μπορέσει να συμμορφωθεί με το νομικό πλαίσιο του άλλου μέρους.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν εγκαίρως διάλογο για τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα εφόσον ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ζητήσει να εξετασθούν ζητήματα σχετικά με τα θέματα αυτά και άλλα επείγοντα θέματα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

#### Άρθρο 16

##### Τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο (ΤΕΕ)

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη χρήση διεθνώς αναγνωρισμένων προτύπων, συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα, τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης και τους τεχνικούς κανονισμούς, ιδίως στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο (ΤΕΕ).

#### Άρθρο 17

##### Τελωνειακή συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη της διάστασης της ασφάλειας του διεθνούς εμπορίου, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών μεταφορών, στη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας των τελωνείων όσον αφορά την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, καθώς και στην εξασφάλιση ισορροπημένης προσέγγισης μεταξύ της διευκόλυνσης του εμπορίου και της καταπολέμησης της απάτης και των παρατυπιών.
2. Με την επιφύλαξη άλλων μορφών συνεργασίας που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν το ενδιαφέρον τους να συνάψουν στο μέλλον πρωτόκολλα τελωνειακής συνεργασίας και αμοιβαίας συνδρομής, εντός του θεσμικού πλαισίου που ορίζει η παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 18

##### Διευκόλυνση του εμπορίου

Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν εμπειρίες και εξετάζουν δυνατότητες για την απλούστευση των διαδικασιών εισαγωγής, εξαγωγής, διαμετακόμισης και άλλων τελωνειακών διαδικασιών, την ενίσχυση της διαφάνειας των τελωνειακών κανονισμών και των κανονισμών περί εμπορίου, την ανάπτυξη τελωνειακής συνεργασίας και αποτελεσματικών μηχανισμών αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής. Επίσης επιδιώκουν τη σύγκλιση των απόψεων και την κοινή δράση στο πλαίσιο σχετικών διεθνών πρωτοβουλιών, όπως η διευκόλυνση του εμπορίου.



*Άρθρο 19***Επενδύσεις**

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη μεγαλύτερη ροή επενδύσεων με την ανάπτυξη ελκυστικού και σταθερού περιβάλλοντος για τις αμοιβαίες επενδύσεις μέσω συνεκτικού διαλόγου, με στόχο την αύξηση της κατανόησης και της συνεργασίας σε θέματα επενδύσεων, τη διερεύνηση διοικητικών μηχανισμών για τη διευκόλυνση των επενδυτικών ροών και την προώθηση σταθερών, διαφανών, ανοιχτών και χωρίς διακρίσεις κανόνων για τους επενδυτές.

*Άρθρο 20***Πολιτική ανταγωνισμού**

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την αποτελεσματική θέσπιση και εφαρμογή κανόνων ανταγωνισμού και τη διάδοση πληροφοριών με στόχο την ενίσχυση της διαφάνειας και της ασφάλειας δικαίου για τις επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στις αγορές αμοιβαίων των μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει να ανταλλάσσουν απόψεις σχετικά με τα προβλήματα που συνδέονται με αντανταγωνιστική πρακτική τα οποία θα μπορούσαν να έχουν αρνητικά αποτελέσματα στο διμερές εμπόριο και τις ροές των επενδύσεων.

*Άρθρο 21***Υπηρεσίες**

Τα συμβαλλόμενα μέρη εδραιώνουν συνεκτικό διάλογο που θα στοχεύει κυρίως στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα αντίστοιχα ρυθμιστικά τους περιβάλλοντα, στην προαγωγή της αμοιβαίας πρόσβασης στην αγορά των χωρών τους, στην προώθηση της πρόσβασης στους πόρους κεφαλαίου και στην τεχνολογία, καθώς και στην προαγωγή του εμπορίου υπηρεσιών μεταξύ των δύο περιοχών και στις αγορές τρίτων χωρών.

*Άρθρο 22***Κινήσεις κεφαλαίων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν την κίνηση κεφαλαίων ώστε να προωθήσουν τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 23***Δημόσιες συμβάσεις**

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν τον καθορισμό διαδικαστικών κανόνων, συμπεριλαμβανομένης της προσήκουσας διαφάνειας και διατάξεων αμφισβήτησης, οι οποίοι ευνοούν τη δημιουργία αποτελεσματικού συστήματος δημοσίων συμβάσεων το οποίο συμβάλλει στην καλύτερη δυνατή χρήση των πόρων στις δημόσιες συμβάσεις και διευκολύνει το διεθνές εμπόριο.

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να επιτύχουν αμοιβαίο άνοιγμα της οικείας αγοράς των δημοσίων συμβάσεων, με στόχο την επίτευξη αμοιβαίου οφέλους.

*Άρθρο 24***Διαφάνεια**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της διαφάνειας και της τήρησης των διαδικασιών κατά την εφαρμογή των νόμων και κανονισμών τους στον εμπορικό τομέα, και για τον σκοπό αυτό επιβεβαιώνουν τις δεσμεύσεις τους, οι οποίες καθορίζονται στο άρθρο X της GATT 1994 και στο άρθρο III της GATS.

*Άρθρο 25***Πρώτες ύλες**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία και να βελτιώσουν την αμοιβαία κατανόηση στον τομέα των πρώτων υλών.

2. Η συνεργασία αυτή και η προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης αφορά θέματα όπως το κανονιστικό πλαίσιο για τον τομέα των πρώτων υλών (μεταξύ άλλων τη διαχείριση των μεταλλευτικών προσόδων με στόχο την κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη και τους κανονισμούς σχετικά με την περιβαλλοντική προστασία και την ασφάλεια όσον αφορά τον εξορυκτικό τομέα και τον τομέα των πρώτων υλών) και το εμπόριο πρώτων υλών. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να ζητήσει *ad hoc* συνεδριάσεις σχετικά με τις πρώτες ύλες προκειμένου να βελτιωθεί η συνεργασία και η αμοιβαία κατανόηση.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι ένα περιβάλλον διαφανές, χωρίς διακρίσεις και στρεβλώσεις, το οποίο βασίζεται σε κανόνες αποτελεί τον καλύτερο τρόπο για να δημιουργηθούν ευνοϊκές συνθήκες για άμεσες ξένες επενδύσεις στην παραγωγή και το εμπόριο πρώτων υλών.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες οικονομικές πολιτικές τους και τους στόχους τους, και προκειμένου να ενισχύσουν το εμπόριο, συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία για την άρση των εμποδίων στο εμπόριο πρώτων υλών.
5. Εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, οποιοδήποτε θέμα σχετικό με το εμπόριο πρώτων υλών μπορεί να τεθεί και να συζητηθεί κατά τις συνεδριάσεις της μικτής επιτροπής και της υποεπιτροπής, οι οποίες δύνανται, σύμφωνα με το άρθρο 56, να λαμβάνουν σχετικές αποφάσεις με βάση τις αρχές που καθορίζονται στις προηγούμενες παραγράφους.

#### Άρθρο 26

### Περιφερειακή πολιτική

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την πολιτική περιφερειακής ανάπτυξης.

#### Άρθρο 27

### Προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην προστασία δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και αναλαμβάνουν να θεσπίσουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία αυτών των δικαιωμάτων, ιδίως όσον αφορά την προσβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

Επιπλέον, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνάψουν, το συντομότερο δυνατό, διμερή συμφωνία σχετικά με τις γεωγραφικές ενδείξεις.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σε θέματα όπως είναι η πρακτική εφαρμογή, η προώθηση, η διάδοση, η προσαρμογή, η διαχείριση, η εναρμόνιση, η προστασία και η αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, η πρόληψη της παράβασης αυτών των δικαιωμάτων, η καταπολέμηση της παραποίησης και της πειρατείας, ιδίως μέσω της τελωνειακής συνεργασίας και η σύσταση και η ενίσχυση οργανισμών για τον έλεγχο και την προστασία των δικαιωμάτων αυτών. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη βελτίωση της προστασίας, της χρήσης και της εμπορίας της διανοητικής ιδιοκτησίας με βάση την ευρωπαϊκή εμπειρία, καθώς και την αύξηση της διάδοσης γνώσεων.

#### Άρθρο 28

### Υποεπιτροπή εμπορίου και επενδύσεων

1. Συνιστάται υποεπιτροπή εμπορίου και επενδύσεων.
2. Η υποεπιτροπή επικουρεί τη μικτή επιτροπή στην εκτέλεση των καθηκόντων της, καλύπτοντας όλους τους τομείς στους οποίους αναφέρεται το παρόν κεφάλαιο.
3. Η υποεπιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

#### ΤΙΤΛΟΣ V

### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

#### Άρθρο 29

### Κράτος δικαίου και νομική συνεργασία

1. Στο πλαίσιο της συνεργασίας τους στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας, τα συμβαλλόμενα μέρη δίδουν ιδιαίτερη σημασία στην εδραίωση του κράτους δικαίου και την ενίσχυση των δεσμών σε όλα τα επίπεδα, στους τομείς της επιβολής του νόμου και της διοίκησης της δικαιοσύνης ειδικότερα.
2. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών θα περιλαμβάνει επίσης την αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα νομικά συστήματα και τη νομοθεσία. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν την ανάπτυξη αμοιβαίας νομικής συνδρομής εντός του υφιστάμενου νομικού πλαισίου.

## Άρθρο 30

**Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο τη βελτίωση του επιπέδου προστασίας των προσωπικών δεδομένων βάσει των ανώτατων διεθνών προτύπων, όπως αυτά που αναφέρονται, μεταξύ άλλων, στις κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση μηχανογραφημένων φακέλων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, των Ηνωμένων Εθνών (ψήφισμα αριθ. 45/95 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 14ης Δεκεμβρίου 1990).
2. Η συνεργασία για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τεχνική βοήθεια υπό μορφή ανταλλαγής πληροφοριών και ειδικών γνώσεων.

## Άρθρο 31

**Συνεργασία στον τομέα της μετανάστευσης**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν συνεργασία για την πρόληψη της παράνομης μετανάστευσης και παράνομης παρουσίας υπηκόων τους στο αντίστοιχο έδαφός τους.
2. Στο πλαίσιο της συνεργασίας για την πρόληψη της παράνομης μετανάστευσης, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, για την επανεισοδή των υπηκόων τους οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του άλλου μέρους. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη εφοδιάζουν τους υπηκόους τους με τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας. Σε περίπτωση που το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισοδή δεν διαθέτει έγγραφο ή άλλες αποδείξεις της ιθαγένειάς του, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες του συγκεκριμένου κράτους μέλους ή της Μογγολίας, κατόπιν αιτήσεως της Μογγολίας ή του συγκεκριμένου κράτους μέλους, μεριμνούν για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το πρόσωπο αυτό, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.
3. Η ΕΕ παρέχει οικονομική βοήθεια με την εφαρμογή αυτού του μνημονίου συμφωνίας χάρη σε κατάλληλα μέσα διμερούς συνεργασίας.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβούν σε διαπραγματεύσεις, μετά από αίτημα ενός εκ των μερών, με στόχο τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της ΕΕ και της Μογγολίας που θα ρυθμίζει τις ειδικές υποχρεώσεις για την επανεισοδή των υπηκόων τους και θα περιλαμβάνει υποχρέωση επανεισοχής των υπηκόων άλλων χωρών και των απατρίδων.

## Άρθρο 32

**Συνεργασία για την καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την επίτευξη ισορροπημένης προσέγγισης μέσω του αποτελεσματικού συντονισμού των αρμόδιων αρχών, συμπεριλαμβανομένων των αρμόδιων αρχών στους τομείς της υγείας, της δικαιοσύνης, των τελωνείων και των εσωτερικών υποθέσεων, καθώς και σε άλλους τομείς, με στόχο τη μείωση της προμήθειας, της διακίνησης και της ζήτησης παράνομων ναρκωτικών, και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα ανθρώπινα δικαιώματα. Στόχος αυτής της συνεργασίας είναι επίσης η μείωση των βλαβών που οφείλονται στα ναρκωτικά, η αντιμετώπιση της παραγωγής, διακίνησης και χρήσης συνθετικών ναρκωτικών, καθώς και η επίτευξη αποτελεσματικότερης πρόληψης της εκτροπής προδρόμων ουσιών των ναρκωτικών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σχετικά με τα μέσα συνεργασίας για την επίτευξη αυτών των στόχων. Τα μέτρα βασίζονται σε από κοινού συμφωνημένες αρχές με βάση τις συναφείς διεθνείς συμφωνίες, την πολιτική δήλωση και την ειδική δήλωση για τις κατευθυντήριες γραμμές που πρέπει να ακολουθούνται για τη μείωση της ζήτησης ναρκωτικών, η οποία εγκρίθηκε από την εικοστή ειδική σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών (UNGASS) για τα ναρκωτικά, τον Ιούνιο του 1998, και την πολιτική δήλωση και το σχέδιο δράσης που εγκρίθηκε κατά την 52η σύνοδο της επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για τα ναρκωτικά, τον Μάρτιο του 2009.
3. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών περιλαμβάνει την παροχή τεχνικής και διοικητικής συνδρομής ιδίως στους ακόλουθους τομείς: εκπόνηση εθνικής νομοθεσίας και πολιτικών· δημιουργία εθνικών θεσμικών οργάνων και κέντρων πληροφόρησης· στήριξη των προσπάθειών της κοινωνίας των πολιτών στον τομέα των ναρκωτικών και των προσπαθειών για τη μείωση της ζήτησης ναρκωτικών, καθώς και των βλαβών που προκαλούν αυτά· κατάρτιση προσωπικού· έρευνα για τα ναρκωτικά και πρόληψη της εκτροπής προδρόμων ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών. Μετά από συμφωνία των μερών, μπορούν να περιληφθούν και άλλοι τομείς συνεργασίας.

## Άρθρο 33

**Συνεργασία για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την καταπολέμηση του οργανωμένου, οικονομικού και χρηματοοικονομικού εγκλήματος και της διαφθοράς. Στόχος της συνεργασίας αυτής είναι κυρίως η εφαρμογή και προώθηση των σχετικών διεθνών προτύπων και πράξεων, όπως η σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το διεθνικό οργανωμένο έγκλημα και τα συμπληρωματικά πρωτόκολλα αυτής, καθώς και η σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά της διαφθοράς.

## Άρθρο 34

**Συνεργασία για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ως προς την ανάγκη της συνεργασίας με στόχο την πρόληψη της χρήσης του χρηματοπιστωτικού τους συστήματος και συγκεκριμένων μη χρηματοπιστωτικών επιχειρήσεων και επαγγελματιών για τη νομιμοποίηση εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες, όπως η διακίνηση ναρκωτικών και η διαφθορά.
2. Αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την τεχνική και διοικητική βοήθεια που αποσκοπούν στην εκπόνηση και εφαρμογή ρυθμίσεων και στην αποτελεσματική λειτουργία μηχανισμών για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας. Ειδικότερα, η συνεργασία θα επιτρέψει τις ανταλλαγές σχετικών πληροφοριών εντός των αντίστοιχων νομοθετικών πλαισίων και τη θέσπιση κατάλληλων προτύπων για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας ισότιμων με τα πρότυπα που έχει εγκρίνει η Ένωση και οι διεθνείς οργανισμοί που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό, όπως η ομάδα χρηματοοικονομικής δράσης (FATF).

## ΤΙΤΛΟΣ VI

## ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ

## Άρθρο 35

**Συνεργασία στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την προώθηση και αποτελεσματική προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και για την κύρωση και εφαρμογή των διεθνών πράξεων για τα ανθρώπινα δικαιώματα.
2. Η εν λόγω συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει μεταξύ άλλων:
  - α) την υποστήριξη της ανάπτυξης και υλοποίησης εθνικών σχεδίων δράσης για τα ανθρώπινα δικαιώματα·
  - β) την προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και την εκπαίδευση στον τομέα αυτόν·
  - γ) την ενίσχυση των σχετικών με τα ανθρώπινα δικαιώματα εθνικών και περιφερειακών θεσμών·
  - δ) την εδραίωση ουσιαστικού και ευρέος διαλόγου για τα ανθρώπινα δικαιώματα·
  - ε) την ενίσχυση της συνεργασίας στο πλαίσιο των σχετικών με τα ανθρώπινα δικαιώματα οργάνων των Ηνωμένων Εθνών.

## Άρθρο 36

**Συνεργασία στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να επιτύχουν μεγαλύτερη προσέγγιση των κοινών κανόνων και των προτύπων και να ενισχύσουν τη συνεργασία προκειμένου να βελτιώσουν τα λογιστικά, εποπτικά και κανονιστικά συστήματα στον τραπεζικό και ασφαλιστικό τομέα, καθώς και σε άλλους τομείς της οικονομίας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την ανάπτυξη κανονιστικού και νομικού πλαισίου, υποδομών και ανθρώπινων πόρων, καθώς και για την εισαγωγή της εταιρικής διακυβέρνησης και των διεθνών λογιστικών προτύπων στην κεφαλαιαγορά της Μογγολίας στο πλαίσιο της διμερούς συνεργασίας σύμφωνα με τη συμφωνία για τις δεσμεύσεις όσον αφορά τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, που υπεγράφη στο πλαίσιο της GATS και του ΠΟΕ.

## Άρθρο 37

**Διάλογος για την οικονομική πολιτική**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες οικονομικές τάσεις και πολιτικές τους, καθώς και για την ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τον συντονισμό των οικονομικών πολιτικών στο πλαίσιο της περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας και ολοκλήρωσης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν επίσης την εμβάθυνση του διαλόγου μεταξύ των αρχών τους για τα οικονομικά θέματα και, βάσει συμφωνίας των δύο μερών, μπορούν να συμπεριλάβουν τομείς όπως η νομισματική πολιτική, η δημοσιονομική πολιτική, καθώς και η φορολογία των επιχειρήσεων, τα δημόσια οικονομικά, η μακροοικονομική σταθεροποίηση και το εξωτερικό χρέος.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται και βελτιώνουν την αμοιβαία κατανόηση στον τομέα της οικονομικής διαφοροποίησης και της βιομηχανικής ανάπτυξης.

#### Άρθρο 38

### Χρηστή διακυβέρνηση στον φορολογικό τομέα

Προκειμένου να ενισχύσουν και να αναπτύξουν οικονομικές δραστηριότητες, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη την ανάγκη ανάπτυξης κατάλληλου κανονιστικού πλαισίου, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν και δεσμεύονται να εφαρμόσουν τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης στον φορολογικό τομέα όπως τις προσυπέγραψαν τα κράτη μέλη σε επίπεδο Ένωσης. Για τον σκοπό αυτόν, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της Ένωσης και των κρατών μελών, τα συμβαλλόμενα μέρη θα βελτιώσουν τη διεθνή συνεργασία στον φορολογικό τομέα, θα διευκολύνουν την είσπραξη νόμιμων φορολογικών εσόδων και θα αναπτύξουν μέτρα για την ουσιαστική εφαρμογή των ανωτέρω αρχών.

#### Άρθρο 39

### Βιομηχανική πολιτική και συνεργασία ΜΜΕ

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες οικονομικές πολιτικές και τους στόχους τους, συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στη βιομηχανική πολιτική σε όλους τους τομείς που θεωρούν σκόπιμο, με στόχο τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, μεταξύ άλλων με:

- α) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών όσον αφορά τη δημιουργία βασικών προϋποθέσεων για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των μικρομεσαίων επιχειρήσεων·
- β) την προώθηση επαφών μεταξύ οικονομικών φορέων, ενθαρρύνοντας κοινές επενδύσεις και συστήνοντας κοινές επιχειρήσεις και δίκτυα ενημέρωσης, ιδίως μέσω υφιστάμενων οριζόντιων προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενισχύοντας ειδικότερα τη μεταφορά ήπιας και προηγμένης τεχνολογίας μεταξύ εταιρών·
- γ) την παροχή πληροφοριών, την ενθάρρυνση της καινοτομίας και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών όσον αφορά την πρόσβαση στη χρηματοδότηση, μεταξύ άλλων για τις πολύ μικρές και μικρές επιχειρήσεις·
- δ) τη διευκόλυνση και υποστήριξη των σχετικών δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται από τον ιδιωτικό τομέα και των δύο πλευρών·
- ε) την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας, της κοινωνικής ευθύνης και λογοδοσίας των επιχειρήσεων και την ενθάρρυνση υπεύθυνων επιχειρηματικών πρακτικών, περιλαμβανομένης της αειφόρου κατανάλωσης και παραγωγής. Η συνεργασία αυτή λαμβάνει επίσης υπόψη τη διάσταση του καταναλωτή, όπως η ενημέρωση για τα προϊόντα και ο ρόλος των καταναλωτών στην αγορά·
- στ) τη δημιουργία κοινών ερευνητικών προγραμμάτων σε επιλεγμένους βιομηχανικούς τομείς και τη συνεργασία όσον αφορά τα πρότυπα και τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης, καθώς και τους τεχνικούς κανόνες, όπως έχουν συμφωνηθεί αμοιβαία·
- ζ) τη συνδρομή με την παροχή πληροφοριών σχετικά με τις τεχνικές και τεχνολογίες εκσυγχρονισμού των εγκαταστάσεων καθαρισμού λυμάτων που προέρχονται από την κατεργασία δερμάτων·
- η) την ανταλλαγή πληροφοριών και τις συστάσεις εταιρών και δυνατοτήτων συνεργασίας στον τομέα του εμπορίου και των επενδύσεων μέσω υφιστάμενων δικτύων στα οποία έχουν πρόσβαση και τα δύο μέρη·
- θ) τη στήριξη της συνεργασίας μεταξύ των ιδιωτικών επιχειρήσεων των δύο μερών, και ιδίως μεταξύ των ΜΜΕ·
- ι) την πρόβλεψη διαπραγματεύσεων για συμπληρωματική συμφωνία σχετικά με τις ανταλλαγές πληροφοριών, εργαστήρια για την εντατικοποίηση της συνεργασίας και άλλες εκδηλώσεις προβολής μεταξύ των ΜΜΕ των δύο μερών·
- ια) την παροχή πληροφοριών σχετικά με την τεχνική βοήθεια για τις εξαγωγές τροφίμων και γεωργικών προϊόντων στην ευρωπαϊκή αγορά στο πλαίσιο του προτιμησιακού συστήματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 40

**Τουρισμός**

1. Σύμφωνα με τον παγκόσμιο κώδικα δεοντολογίας για τον τουρισμό του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και τις αρχές της βιωσιμότητας που αποτελούν τη βάση για την «τοπική ατζέντα 21», στόχος των συμβαλλόμενων μερών είναι η βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών και η θέσπιση βέλτιστων πρακτικών, ώστε να διασφαλιστεί η ισορροπη και βιώσιμη ανάπτυξη του τουρισμού.
2. Τα συμβαλλόμενα συμφωνούν να συνεργαστούν για τη διαφύλαξη και πλήρη αξιοποίηση της φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς, τον μετριασμό των αρνητικών επιπτώσεων του τουρισμού και την ενίσχυση της θετικής συνεισφοράς των τουριστικών επιχειρήσεων στη βιώσιμη ανάπτυξη των τοπικών κοινοτήτων μέσω, μεταξύ άλλων, της ανάπτυξης του οικολογικού τουρισμού και, συγχρόνως, του σεβασμού της ακεραιότητας και των συμφερόντων των τοπικών και αυτοχθόνων κοινοτήτων, και της βελτίωσης της κατάρτισης στον τομέα του τουρισμού.

## Άρθρο 41

**Κοινωνία της πληροφορίας**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας ότι οι τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών αποτελούν καίρια στοιχεία της σύγχρονης ζωής και έχουν ζωτική σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, επιδιώκουν την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές τους στον εν λόγω τομέα με στόχο την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης.
2. Η συνεργασία σε αυτό τον τομέα επικεντρώνεται, μεταξύ άλλων, στα ακόλουθα:
  - α) στη συμμετοχή στον συνεκτικό περιφερειακό διάλογο σχετικά με τις διαφορετικές πτυχές της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως όσον αφορά πολιτικές και ρυθμίσεις περί ηλεκτρονικών επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των καθολικών υπηρεσιών, στη χορήγηση γενικών και ειδικών αδειών, στην προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και στην ανεξαρτησία και αποτελεσματικότητα των ρυθμιστικών αρχών·
  - β) στη διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των δικτύων και υπηρεσιών των συμβαλλόμενων μερών και της Ασίας·
  - γ) στην τυποποίηση και στη διάδοση των νέων τεχνολογιών πληροφοριών και επικοινωνιών·
  - δ) στην προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της έρευνας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών στον τομέα των τεχνολογιών πληροφοριών και επικοινωνιών·
  - ε) στη συνεργασία στον τομέα της ψηφιακής τηλεόρασης, κυρίως με την ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την εξάπλωση, τις κανονιστικές πτυχές και ιδίως τη διαχείριση φάσματος και την έρευνα·
  - στ) στη συνεργασία σε κοινά ερευνητικά προγράμματα στον τομέα των τεχνολογιών πληροφοριών και επικοινωνιών·
  - ζ) σε ζητήματα ασφάλειας των τεχνολογιών πληροφοριών και επικοινωνιών, καθώς και στην καταπολέμηση του ηλεκτρονικού εγκλήματος·
  - η) στην αξιολόγηση της συμβατότητας των τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένου του ασύρματου εξοπλισμού·
  - θ) στη συνεργασία για την ανάπτυξη ευρυζωνικού δικτύου·
  - ι) στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την πολιτική ανταγωνισμού που εφαρμόζεται στην τεχνολογία πληροφοριών και επικοινωνιών.

## Άρθρο 42

**Οπτικοακουστικός τομέας και μέσα μαζικής ενημέρωσης**

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, υποστηρίζουν και διευκολύνουν τις ανταλλαγές, τη συνεργασία και τον διάλογο μεταξύ των σχετικών ιδρυμάτων και αρμόδιων φορέων στον οπτικοακουστικό τομέα και στα μέσα μαζικής ενημέρωσης. Επίσης, συμφωνούν να καθιερώσουν τακτικό πολιτικό διάλογο σε αυτούς τους τομείς.

## Άρθρο 43

**Επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στους τομείς της επιστημονικής έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης (ETA) σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος και οφέλους.
2. Οι στόχοι αυτής της συνεργασίας είναι:
  - α) η ενθάρρυνση της ανταλλαγής πληροφοριών και επιστημονικής και τεχνολογικής τεχνογνωσίας, ιδιαίτερα κατά την εφαρμογή πολιτικών και προγραμμάτων·
  - β) η προώθηση εταιρικών σχέσεων στον τομέα της έρευνας μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των συμβαλλόμενων μερών, των ερευνητικών κέντρων, των πανεπιστημίων και της βιομηχανίας·

- γ) η προώθηση της κατάρτισης και κινητικότητας των ερευνητών·
- δ) η ενθάρρυνση της συμμετοχής των ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων τους, των ερευνητικών κέντρων και της βιομηχανίας, συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στα αντίστοιχα προγράμματά τους ΕΤΑ.
3. Η συνεργασία δύναται να λάβει τη μορφή κοινών ερευνητικών προγραμμάτων και ανταλλαγών, συναντήσεων και κατάρτισης ερευνητών μέσω διεθνών προγραμμάτων κατάρτισης και κινητικότητας και προγραμμάτων ανταλλαγών, και προβλέπει τη μέγιστη διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας, της μάθησης και των βέλτιστων πρακτικών.
4. Αυτές οι δραστηριότητες συνεργασίας είναι σύμφωνες με τους νόμους και τους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών. Οι δραστηριότητες συνεργασίας βασίζονται στις αρχές της αμοιβαιότητας, της ίσης μεταχείρισης και του αμοιβαίου οφέλους και διασφαλίζουν την αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.
5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη βελτίωση της ευαισθητοποίησης του κοινού σχετικά με τις δυνατότητες που παρέχουν τα αντίστοιχα προγράμματά τους για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία.

#### Άρθρο 44

##### Ενέργεια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας με στόχο:
- α) την ενίσχυση της ενεργειακής ασφάλειας, μεταξύ άλλων, με τη διαφοροποίηση του ενεργειακού εφοδιασμού και την ανάπτυξη νέων βιώσιμων, καινοτόμων και ανανεώσιμων μορφών ενέργειας, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των βιοκαυσίμων και της βιομάζας, της αιολικής και ηλιακής ενέργειας, καθώς και της παραγωγής υδροηλεκτρικής ενέργειας, καθώς και τη στήριξη της ανάπτυξης κατάλληλων πλαισίων πολιτικής για τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για επενδύσεις και ίσων όρων ανταγωνισμού για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ενσωμάτωσή τους στους σχετικούς τομείς πολιτικής·
- β) την επίτευξη ορθολογικής χρήσης της ενέργειας τόσο από την πλευρά της προσφοράς όσο και από την πλευρά της ζήτησης με την προώθηση της ενεργειακής απόδοσης κατά την παραγωγή, μεταφορά, διανομή και τελική χρήση της ενέργειας·
- γ) την προώθηση της εφαρμογής των διεθνώς αναγνωρισμένων προτύπων πυρηνικής ασφάλειας, μη διάδοσης και διασφαλίσεων·
- δ) την ενίσχυση της μεταφοράς τεχνολογίας που στοχεύει στην παραγωγή και χρήση αειφόρου ενέργειας·
- ε) τη δημιουργία ικανοτήτων και τη διευκόλυνση επενδύσεων στον τομέα αυτόν βάσει κανόνων διαφανών, που δεν εισάγουν διακρίσεις και συμβατών με την αγορά.
2. Για τους σκοπούς αυτούς, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τις επαφές και την κοινή έρευνα για το αμοιβαίο όφελός τους, ιδίως μέσω των σχετικών περιφερειακών και διεθνών πλαισίων. Με βάση το άρθρο 43 και τα συμπεράσματα της παγκόσμιας διάσκεψης κορυφής για την αειφόρο ανάπτυξη, που πραγματοποιήθηκε στο Γιохάνεσμπουργκ το 2002, τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την ανάγκη να εξεταστεί η σχέση μεταξύ της οικονομικά προσιτής πρόσβασης στις ενεργειακές υπηρεσίες και της αειφόρου ανάπτυξης. Οι εν λόγω δραστηριότητες μπορούν να προωθηθούν σε συνεργασία με την πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της ενέργειας, που ξεκίνησε στην παγκόσμια διάσκεψη κορυφής για την αειφόρο ανάπτυξη.
3. Το εμπόριο πυρηνικών υλικών θα διέπεται από τις διατάξεις της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας. Εφόσον κριθεί απαραίτητο, το εμπόριο πυρηνικών υλικών θα διέπεται από τις διατάξεις ειδικής συμφωνίας, που θα συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Μογγολίας.

#### Άρθρο 45

##### Μεταφορές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στους συναφείς τομείς της πολιτικής μεταφορών με στόχο τη βελτίωση των επενδυτικών ευκαιριών, της κυκλοφορίας αγαθών και επιβατών, την προώθηση της ασφάλειας των αεροπορικών μεταφορών, την καταπολέμηση της πειρατείας, τη μέριμνα για την προστασία του περιβάλλοντος και την αύξηση της αποτελεσματικότητας των συστημάτων μεταφορών τους.
2. Στόχος της συνεργασίας των συμβαλλόμενων μερών σε αυτό τον τομέα είναι να προωθηθούν:
- α) οι ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές και πρακτικές μεταφορών, ειδικότερα όσον αφορά τις αστικές μεταφορές και τις μεταφορές σε αγροτικές περιοχές, τις αεροπορικές μεταφορές, την εφοδιαστική των μεταφορών και τη διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των δικτύων πολυτροπικών μεταφορών, καθώς και τη διαχείριση του οδικού δικτύου, των σιδηροδρόμων και των αεροδρομίων·

- β) τα θέματα που αφορούν τη δορυφορική πλοήγηση, με επικέντρωση σε ρυθμιστικά και βιομηχανικά θέματα, καθώς και σε θέματα ανάπτυξης της αγοράς αμοιβαίου οφέλους. Σχετικά με αυτό, θα ληφθούν υπόψη τα ευρωπαϊκά συστήματα παγκόσμιας δορυφορικής πλοήγησης EGNOS και Galileo·
- γ) διάλογος στον τομέα των υπηρεσιών αερομεταφορών με στόχο την εξέταση της ανάπτυξης των σχέσεων σε τομείς όπως η αεροπορική ασφάλεια και προστασία, το περιβάλλον, η διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας, η εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού και οικονομικής ρύθμισης του τομέα των αεροπορικών μεταφορών, με στόχο τη στήριξη της προσέγγισης και των κανονιστικών ρυθμίσεων και την άρση των εμποδίων στην επιχειρηματική δραστηριότητα. Τα σχέδια συνεργασίας αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας πρέπει να προωθηθούν περαιτέρω. Με βάση τα ανωτέρω, τα συμβαλλόμενα μέρη θα διερευνήσουν τις δυνατότητες για στενότερη συνεργασία στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας·
- δ) η μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου στον τομέα των μεταφορών·
- ε) η εφαρμογή προτύπων σχετικά με την ασφάλεια και τα περιβαλλοντικά πρότυπα, ιδίως όσον αφορά τις αεροπορικές μεταφορές, σύμφωνα με τις αντίστοιχες διεθνείς συμβάσεις.
- στ) η συνεργασία στα κατάλληλα διεθνή φόρουμ με στόχο την καλύτερη εφαρμογή των διεθνών κανόνων και την επιδίωξη των στόχων που καθορίζονται στο παρόν άρθρο.

#### Άρθρο 46

### Εκπαίδευση και πολιτισμός

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης και του πολιτισμού, σεβόμενα την πολυμορφία τους, με στόχο την αύξηση της αμοιβαίας κατανόησης και γνώσης των πολιτισμών τους. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη θα στηρίξουν και θα προωθήσουν τις δραστηριότητες των πολιτιστικών ιδρυμάτων τους και της κοινωνίας των πολιτών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για την προώθηση των πολιτιστικών ανταλλαγών και για να υλοποιήσουν κοινές πρωτοβουλίες σε διάφορους πολιτιστικούς τομείς, όπως η συνεργασία για τη διατήρηση της κληρονομιάς όσον αφορά την πολιτισμική πολυμορφία.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται και να συνεργάζονται στα σχετικά διεθνή φόρουμ, όπως η Unesco, για να επιδιώκουν τους κοινούς στόχους και να προωθούν την πολιτιστική πολυμορφία και την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς. Όσον αφορά την πολιτισμική πολυμορφία, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να προωθήσουν την κύρωση και εφαρμογή της σύμβασης της UNESCO του 2005 για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων η οποία εγκρίθηκε στις 20 Οκτωβρίου 2005.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίνουν επιπλέον έμφαση στα μέτρα που στοχεύουν στη δημιουργία δεσμών μεταξύ των ομολόγων ειδικευμένων φορέων τους και ευνοούν τις ανταλλαγές πληροφοριών, τεχνολογίας, σπουδαστών, εμπειρογνομιώνων, νέων, νέων εργαζομένων και τεχνικών πόρων, αξιοποιώντας τις διευκολύνσεις που προσφέρουν τα προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ασία στον τομέα της εκπαίδευσης και του πολιτισμού καθώς και την εμπειρία που έχουν αποκτήσει και τα δύο μέρη σε αυτό τον τομέα. Αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να προωθήσουν την εφαρμογή σχετικών προγραμμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, όπως το πρόγραμμα Erasmus Mundus με στόχο την προώθηση της συνεργασίας και του εκσυγχρονισμού της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, καθώς και την ενθάρρυνση της πανεπιστημιακής κινητικότητας.

#### Άρθρο 47

### Περιβάλλον, κλιματική αλλαγή και φυσικοί πόροι

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σχετικά με την ανάγκη αειφόρου διατήρησης και διαχείρισης των φυσικών πόρων και της βιοποικιλότητας ως βάσης για την ανάπτυξη των σημερινών και μελλοντικών γενεών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συνεργασία σε αυτόν τον τομέα θα προασπίσει τη διατήρηση και βελτίωση του περιβάλλοντος στο πλαίσιο αειφόρου ανάπτυξης. Τα συμπεράσματα της παγκόσμιας διάσκεψης κορυφής για την αειφόρο ανάπτυξη και η εφαρμογή των σχετικών πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών θα ληφθούν υπόψη σε όλες τις δραστηριότητες των μερών βάσει της παρούσας συμφωνίας.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της κλιματικής αλλαγής προκειμένου να προσαρμοστούν στις αρνητικές συνέπειες της κλιματικής αλλαγής, να περιορίσουν τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου και να κατευθύνουν τις οικονομίες τους προς την αειφόρο ανάπτυξη με χαμηλές εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα. Σε αυτό το πλαίσιο, τα συμβαλλόμενα μέρη θα διερευνήσουν τη δυνατότητα χρήσης των μηχανισμών αγοράς διοξειδίου του άνθρακα.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν προκειμένου να ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα της εμπορικής και περιβαλλοντικής πολιτικής τους, καθώς και την ενσωμάτωση των περιβαλλοντικών ζητημάτων σε όλους τους τομείς συνεργασίας.



5. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν τη συνέχιση και ενίσχυση της συνεργασίας τους στα περιφερειακά προγράμματα για την προστασία του περιβάλλοντος, ιδίως όσον αφορά:
- α) την ευαισθητοποίηση σε περιβαλλοντικά θέματα και τη μεγαλύτερη τοπική συμμετοχή, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής των αυτοχθόνων και τοπικών κοινοτήτων, στις προσπάθειες για προστασία του περιβάλλοντος και αειφόρο ανάπτυξη·
  - β) την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής ιδίως όσον αφορά τις επιπτώσεις στο περιβάλλον και τους φυσικούς πόρους·
  - γ) την ανάπτυξη ικανοτήτων για τη συμμετοχή σε πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες και για την εφαρμογή τους, σχετικά με τη βιοποικιλότητα, τη βιοασφάλεια και τους χημικούς κινδύνους·
  - δ) την προώθηση και ανάπτυξη φιλικών προς το περιβάλλον τεχνολογιών, προϊόντων και υπηρεσιών, μεταξύ άλλων με τη χρήση κανονιστικών και οικολογικά ορθών μέσων·
  - ε) τη βελτίωση της διαχείρισης των δασών, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της παράνομης υλοτομίας και του σχετικού εμπορίου, και την προώθηση της αειφόρου διαχείρισης των δασών·
  - στ) την πρόληψη της παράνομης διασυνοριακής μεταφοράς στερεών και επικίνδυνων αποβλήτων και προϊόντων έμβιων τροποποιημένων οργανισμών·
  - ζ) τη βελτίωση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα, την ασφάλη για το περιβάλλον διαχείριση των αποβλήτων, την αειφόρο διαχείριση των υδάτινων πόρων και τη διαχείριση των χημικών ουσιών, και την προώθηση της αειφόρου κατανάλωσης και παραγωγής·
  - η) την προστασία και διατήρηση των εδαφών και την αειφόρο διαχείριση γαιών·
  - θ) την αποτελεσματική διαχείριση των εθνικών δρυμών, τον προσδιορισμό και την προστασία περιοχών βιοποικιλότητας και ευαίσθητων οικοσυστημάτων, αφού ληφθούν δεόντως υπόψη οι τοπικές και αυτόχθονες κοινότητες που ζουν εκεί ή κοντά σε αυτές τις περιοχές.
6. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την αμοιβαία πρόσβαση σε προγράμματα στον τομέα αυτό, σύμφωνα με τους συγκεκριμένους όρους κάθε προγράμματος.
- α) Δημιουργία του δικτύου παρακολούθησης των αποθεμάτων ύδατος και εκσυγχρονισμός του,
  - β) Θέσπιση τεχνολογίας για την αφαλάτωση ύδατος και την επαναχρησιμοποίηση,
  - γ) Ανάπτυξη του οικολογικού τουρισμού.

#### Άρθρο 48

#### Γεωργία, κτηνοτροφία, αλιεία και αγροτική ανάπτυξη

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν τον διάλογο στους τομείς της γεωργίας, της κτηνοτροφίας, της αλιείας και της αγροτικής ανάπτυξης. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και αναπτύσσουν σχέσεις σχετικά με:

- α) τη γεωργική πολιτική και τις διεθνείς προοπτικές ως προς τα τρόφιμα και τα αγροτικά θέματα εν γένει·
- β) τις δυνατότητες διευκόλυνσης του εμπορίου φυτών, ζώων, ζωικού κεφαλαίου και των προϊόντων τους, με στόχο την περαιτέρω ανάπτυξη της ελαφράς βιομηχανίας στον αγροτικό τομέα·
- γ) την καλή μεταχείριση των ζώων και του ζωικού κεφαλαίου·
- δ) την πολιτική αγροτικής ανάπτυξης·
- ε) την ανταλλαγή εμπειριών και τα δίκτυα συνεργασίας μεταξύ τοπικών φορέων ή οικονομικών παραγόντων σε ορισμένους τομείς όπως η έρευνα και η μεταφορά τεχνολογίας·
- στ) την πολιτική σε θέματα υγείας και ποιότητας όσον αφορά τα φυτά, τα ζώα και το ζωικό κεφάλαιο, και ιδίως τις προστατευόμενες γεωγραφικές ενδείξεις·
- ζ) τις προτάσεις και πρωτοβουλίες συνεργασίας που υποβάλλονται σε διεθνείς γεωργικούς οργανισμούς·
- η) την ανάπτυξη αειφόρου και φιλικής προς το περιβάλλον γεωργίας, συμπεριλαμβανομένης της φυτικής παραγωγής, των βιοκαυσίμων και της μεταφοράς βιοτεχνολογίας·
- θ) την προστασία των φυτικών ποικιλιών, την τεχνολογία των σπόρων και τη γεωργική βιοτεχνολογία·
- ι) τη δημιουργία βάσεων δεδομένων και δικτύου ενημέρωσης για τη γεωργία και την κτηνοτροφία·
- ια) την κατάρτιση στον γεωργικό και κτηνιατρικό τομέα.

## Άρθρο 49

**Υγεία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της υγείας για ζητήματα όπως η μεταρρύθμιση του συστήματος υγείας, οι κύριες μεταδοτικές ασθένειες και άλλες απειλές για την υγεία, οι μη μεταδοτικές ασθένειες, οι διεθνείς συμφωνίες για την υγεία, με στόχο τη βελτίωση των συνθηκών υγείας και του επιπέδου δημόσιας υγείας.
2. Η συνεργασία υλοποιείται κυρίως μέσω:
  - α) συνολικών προγραμμάτων για τη συστηματική μεταρρύθμιση του τομέα της υγείας, μεταξύ άλλων με τη βελτίωση των συστημάτων υγείας, των υπηρεσιών υγείας, των συνθηκών υγείας και της ενημέρωσης για θέματα υγείας·
  - β) κοινών δραστηριοτήτων στον τομέα της επιδημιολογίας, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας για την έγκαιρη πρόληψη των απειλών για την υγεία, όπως η γρίπη των πτηνών και η πανδημία γρίπης και άλλες σοβαρές μεταδοτικές ασθένειες·
  - γ) της πρόληψης και του ελέγχου μη μεταδοτικών ασθενειών με την ανταλλαγή πληροφοριών και ορθών πρακτικών, την προώθηση υγιεινού τρόπου ζωής, την αντιμετώπιση των κυριότερων παραγόντων που είναι καθοριστικοί για την υγεία, όπως η διατροφή, η εξάρτηση από τα ναρκωτικά, ο αλκοολισμός και το κάπνισμα·
  - δ) της προώθησης της εφαρμογής διεθνών συμφωνιών για την υγεία, όπως η σύμβαση πλαίσιο για τον έλεγχο του καπνού, του ΠΟΕ, και ο διεθνής κανονισμός για την υγεία.

## Άρθρο 50

**Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας για την περιφερειακή και κοινωνική συνοχή, της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία, της ισότητας των φύλων και της αξιοπρεπούς εργασίας, με στόχο την ενίσχυση της κοινωνικής διάστασης της παγκοσμιοποίησης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την ανάγκη να υποστηρίξουν τη διαδικασία παγκοσμιοποίησης, που έχει πλεονεκτήματα για όλους, και να προωθήσουν την πλήρη και παραγωγική απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία που αποτελούν βασικά στοιχεία για την αειφόρο ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας, σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 60/1 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, της 24ης Οκτωβρίου 2005 (έγγραφο συμπερασμάτων της παγκόσμιας διάσκεψης κορυφής) και την υπουργική δήλωση του τμήματος υψηλού επιπέδου του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών του Ιουλίου 2006 (Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών E/2006/L.8 της 5ης Ιουλίου 2006). Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τα αντίστοιχα χαρακτηριστικά και τη διαφορετική φύση της οικονομικής και κοινωνικής κατάστασής τους.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι δεσμεύονται να τηρούν απόλυτα και να εφαρμόζουν αποτελεσματικά διεθνώς αναγνωρισμένα βασικά εργασιακά και κοινωνικά πρότυπα, όπως ορίζονται ιδίως στη διακήρυξη της ΔΟΕ του 1998 για τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές για την εργασία και στη δήλωση της ΔΟΕ του 2008 σχετικά με την κοινωνική δικαιοσύνη για μια έντιμη παγκοσμιοποίηση. Η εφαρμογή σχετικών πολυμερών κοινωνικών συμφωνιών και συμβάσεων εργασίας λαμβάνεται υπόψη σε όλες τις δραστηριότητες που αναλαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν και να παρέχουν τεχνική βοήθεια, κατά περίπτωση, με στόχο την κύρωση και αποτελεσματική εφαρμογή όλων των συμβάσεων της ΔΟΕ που καλύπτουν η δήλωση ΔΟΕ του 1998 και άλλες σχετικές συμβάσεις.
4. Οι μορφές συνεργασίας μπορεί να περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, ειδικά προγράμματα και σχέδια που θα συμφωνηθούν από κοινού, καθώς και διάλογο, συνεργασία και πρωτοβουλίες για θέματα κοινού ενδιαφέροντος σε διμερές και πολυμερές επίπεδο, όπως η ΔΟΕ.

## Άρθρο 51

**Στατιστικές**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την εναρμόνιση στατιστικών μεθόδων και πρακτικών, συμπεριλαμβανομένης της συγκέντρωσης και της διάδοσης των στατιστικών, ούτως ώστε να μπορούν να χρησιμοποιούν, σε αμοιβαία αποδεκτή βάση, στατιστικές σχετικά με το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και γενικότερα, σε οποιοδήποτε άλλο τομέα που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία και προσφέρεται για τη συλλογή, επεξεργασία, ανάλυση και διάδοση στατιστικών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την καθιέρωση άμεσων επαφών μεταξύ των αρμόδιων αρχών προκειμένου να ενισχύσουν τη φιλική συνεργασία στον τομέα των στατιστικών, να ενισχύσουν την ανάπτυξη ικανοτήτων των στατιστικών υπηρεσιών με τον εκσυγχρονισμό και τη βελτίωση της ποιότητας του στατιστικού συστήματος, να ενισχύσουν το ανθρώπινο δυναμικό, να παράσχουν κατάρτιση σε όλους τους σχετικούς τομείς και να στηρίξουν τα εθνικά στατιστικά συστήματα που είναι οργανωμένα σύμφωνα με τις διεθνώς καθιερωμένες πρακτικές, συμπεριλαμβανομένων των απαραίτητων υποδομών.

3. Η συνεργασία καλύπτει τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος με έμφαση στα εξής:
- I. Οικονομικές στατιστικές:
- α. εθνικοί λογαριασμοί
  - β. στατιστικές και καταχώριση επιχειρήσεων
  - γ. στατιστικές για τη γεωργία/καλλιέργειες, κτηνοτροφία, αγροτική ανάπτυξη
  - δ. περιβάλλον και αποθέματα ορυκτών πόρων
  - ε. βιομηχανία
  - στ. εξωτερικό εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών
  - ζ. στατιστικές χονδρικού και λιανικού εμπορίου
  - η. πολιτική αναδιώρυξης
  - θ. ασφάλεια τροφίμων
  - ι. ισοζύγιο πληρωμών
- II. Κοινωνικές στατιστικές:
- α. στατιστικές ανά φύλο
  - β. στατιστικές για τη μετανάστευση
  - γ. έρευνα σχετικά με τα νοικοκυριά
- III. Τεχνολογία πληροφοριών:
- α. ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την ηλεκτρονική τεχνολογία και τις μεθόδους που εξασφαλίζουν ασφάλεια, προστασία, αποθήκευση και εμπιστευτικότητα των πληροφοριών, και εφαρμογή των εμπειριών αυτών
  - β. ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τη δημιουργία επιγραμμικών βάσεων δεδομένων για τους καταναλωτές μέσω φιλικού προς τον χρήστη δικτυακού τόπου και κατάρτιση στον τομέα αυτόν
  - γ. στήριξη των ειδικών σε θέματα ΤΠ της Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας της Μογγολίας κατά τη δημιουργία της βάσης δεδομένων πληροφοριών
  - δ. συνεργασία στην επικοινωνία με τους χρήστες για την ενημέρωσή τους σχετικά τη βάση δεδομένων πληροφοριών

#### Άρθρο 52

#### **Κοινωνία των πολιτών**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τον ρόλο και τις δυνατότητες συμβολής της οργανωμένης κοινωνίας των πολιτών, ιδίως των ακαδημαϊκών, στη διαδικασία διαλόγου και συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας και συμφωνούν να προωθήσουν τη διεξαγωγή ουσιαστικού διαλόγου με την οργανωμένη κοινωνία των πολιτών, καθώς και την ουσιαστική συμμετοχή της.
2. Με την επιφύλαξη των νομικών και διοικητικών διατάξεων κάθε μέρους, η οργανωμένη κοινωνία των πολιτών μπορεί:
  - α) να συμμετέχει στη διαδικασία χάραξης πολιτικής σε επίπεδο χώρας σύμφωνα με τις δημοκρατικές αρχές·
  - β) να ενημερώνεται σχετικά με τις διαβουλεύσεις για τις στρατηγικές ανάπτυξης και συνεργασίας και τις τομεακές πολιτικές και να συμμετέχει σε αυτές, ιδίως σε τομείς που την αφορούν, καθώς και σε όλα τα στάδια της αναπτυξιακής διαδικασίας·
  - γ) να λαμβάνει οικονομικούς πόρους, εφόσον το επιτρέπουν οι εσωτερικοί κανόνες του κάθε μέρους, καθώς και υποστήριξη για τη δημιουργία ικανοτήτων σε κρίσιμους τομείς·
  - δ) να συμμετέχει στην εφαρμογή προγραμμάτων συνεργασίας στους τομείς που την αφορούν.

#### Άρθρο 53

#### **Συνεργασία για τον εκσυγχρονισμό του κράτους και της δημόσιας διοίκησης**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για τον εκσυγχρονισμό της δημόσιας διοίκησης. Η συνεργασία σε αυτόν τον τομέα θα επικεντρωθεί στα εξής:

- α) βελτίωση της οργανωτικής αποδοτικότητας·
- β) ενίσχυση της αποτελεσματικότητας των θεσμικών φορέων για την παροχή υπηρεσιών·

- γ) εξασφάλιση της διαφανούς διαχείρισης των δημόσιων πόρων και της λογοδοσίας·
- δ) βελτίωση του νομικού και θεσμικού πλαισίου·
- ε) δημιουργία ικανοτήτων για τη χάραξη και εφαρμογή πολιτικής (παροχή δημόσιας υπηρεσίας, κατάρτιση και εκτέλεση του προϋπολογισμού, καταπολέμηση της διαφθοράς)·
- στ) ενίσχυση των δικαστικών συστημάτων και
- ζ) μεταρρύθμιση του συστήματος ασφάλισης.

#### Άρθρο 54

### Συνεργασία για τη διαχείριση του κινδύνου καταστροφών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αυξήσουν τη συνεργασία για τη διαχείριση του κινδύνου καταστροφών (ΔΚΚ) με τη συνεχή ανάπτυξη και εφαρμογή μέτρων για τη μείωση του κινδύνου για ορισμένες κοινωνίες και τη διαχείριση των συνεπειών των φυσικών καταστροφών σε όλα τα επίπεδα της κοινωνίας. Πρέπει να δίδεται έμφαση σε προληπτικές ενέργειες και δυναμική προσέγγιση για την αντιμετώπιση των κινδύνων και της επικινδυνότητας και στη μείωση των κινδύνων και της έκθεσης σε φυσικές καταστροφές.
2. Η συνεργασία στον τομέα αυτόν επικεντρώνεται στα ακόλουθα στοιχεία του προγράμματος:
  - α. μείωση ή πρόληψη και μετριασμός του κινδύνου καταστροφών·
  - β. διαχείριση της γνώσης, καινοτομία, έρευνα και εκπαίδευση για να οικοδομηθεί μια παιδεία ασφάλειας και ανθεκτικότητας σε όλα τα επίπεδα·
  - γ. ετοιμότητα αντιμετώπισης των καταστροφών·
  - δ. ενίσχυση των πολιτικών και των θεσμικών ικανοτήτων και επιδίωξη συναίνεσης για τη διαχείριση των καταστροφών·
  - ε. αντιμετώπιση των καταστροφών·
  - στ. αξιολόγηση και παρακολούθηση του κινδύνου καταστροφών.

#### ΤΙΤΛΟΣ VII

### ΜΕΣΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

#### Άρθρο 55

### Πόροι για τη συνεργασία και προστασία των οικονομικών συμφερόντων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαθέτουν τους αναγκαίους πόρους, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοοικονομικών μέσων, εφόσον οι αντίστοιχοι πόροι και κανονισμοί το επιτρέπουν, για την εκπλήρωση των στόχων της συνεργασίας που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την ανάπτυξη και εφαρμογή αμοιβαίας τεχνικής και διοικητικής συνδρομής με στόχο την αποτελεσματική προστασία των οικονομικών τους συμφερόντων όσον αφορά την αναπτυξιακή βοήθεια και άλλες χρηματοδοτούμενες δραστηριότητες συνεργασίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταποκρίνονται το συντομότερο δυνατόν σε αιτήματα για αμοιβαία διοικητική συνδρομή που διατυπώνονται από τις δικαστικές αρχές ή/και τις αρχές ελέγχου ενός εκ των μερών με στόχο την καλύτερη καταπολέμηση της απάτης και των παρατυπιών.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να συνεχίσει τη δράση της στη Μογγολία, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες και τα κριτήρια χρηματοδότησης.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν την οικονομική ενίσχυση σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης και συνεργάζονται για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Μογγολίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν αποτελεσματικά μέτρα για την πρόληψη και την καταπολέμηση της απάτης, της διαφθοράς και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας, μεταξύ άλλων, μέσω της αμοιβαίας διοικητικής και νομικής συνδρομής στους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία. Οποιαδήποτε άλλη συμφωνία ή χρηματοδοτικό μέσο συναφθεί μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών προβλέπει ειδικές ρήτρες χρηματοοικονομικής συνεργασίας όσον αφορά τους επιτόπιους ελέγχους, τις επιθεωρήσεις και εξακριβώσεις, καθώς και τα μέτρα για την καταπολέμηση της απάτης, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, αυτών που διεξάγει η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF).

## ΤΙΤΛΟΣ VIII

## ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

## Άρθρο 56

**Μικτή επιτροπή**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν βάσει της παρούσας συμφωνίας μικτή επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους υψηλού επιπέδου και των δύο πλευρών, με τα ακόλουθα καθήκοντα:
  - α) διασφάλιση της σωστής λειτουργίας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας·
  - β) καθορισμός προτεραιοτήτων όσον αφορά τους στόχους της παρούσας συμφωνίας·
  - γ) διατύπωση συστάσεων για την προώθηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
2. Για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, η μικτή επιτροπή, και η υποεπιτροπή που συνιστάται δυνάμει του άρθρου 28, δύνανται να λαμβάνουν αποφάσεις στις σχετικά προβλεπόμενες περιπτώσεις. Οι αποφάσεις λαμβάνονται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, μετά την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για να λάβουν θέση τα δύο μέρη σχετικά με το εκάστοτε θέμα. Οι αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεσή τους.
3. Η μικτή επιτροπή συνεδριάζει κανονικά κάθε έτος εναλλάξ στο Ulaanbaatar και στις Βρυξέλλες, την ημερομηνία που ορίζεται κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας. Οι έκτακτες συνεδριάσεις της μικτής επιτροπής συγκαλούνται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Η προεδρία της μικτής επιτροπής ασκείται εκ περιτροπής από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της μικτής επιτροπής καθορίζεται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.
4. Η μικτή επιτροπή μπορεί να συγκροτεί ειδικές ομάδες εργασίας που την επικουρούν στην εκτέλεση των καθηκόντων της. Οι εν λόγω ομάδες εργασίας συντάσσουν λεπτομερείς εκθέσεις σχετικά με τις δραστηριότητές τους στη μικτή επιτροπή σε κάθε τους συνάντηση.
5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η μικτή επιτροπή έχει επίσης ως αποστολή να διασφαλίζει την ορθή λειτουργία κάθε τομεακής συμφωνίας ή πρωτοκόλλου που συνάπτεται ή πρόκειται να συναφθεί μεταξύ των μερών.
6. Η μικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

## ΤΙΤΛΟΣ IX

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 57

**Ρήτρα μελλοντικών εξελίξεων**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, με αμοιβαία συναίνεση, να επεκτείνουν την παρούσα συμφωνία με στόχο τη βελτίωση του επιπέδου συνεργασίας, μεταξύ άλλων συμπληρώνοντάς την με συμφωνίες ή πρωτόκολλα σχετικά με ειδικούς τομείς ή δραστηριότητες.
2. Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, έκαστο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να υποβάλλει υποδείξεις για τη διεύρυνση του πεδίου συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη την πείρα που αποκτάται κατά την εφαρμογή της.

## Άρθρο 58

**Άλλες συμφωνίες**

Με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτε η παρούσα συμφωνία ούτε οποιοδήποτε μέτρο που λαμβάνεται βάσει αυτής θίγει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών να αναλαμβάνουν δραστηριότητες διμερούς συνεργασίας με τη Μογγολία ή να συνάπτουν, κατά περίπτωση, νέες συμφωνίες εταιρικής σχέσης και συνεργασίας με τη Μογγολία.

Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την εφαρμογή ή την εκτέλεση δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί από τα αντίστοιχα συμβαλλόμενα μέρη σε σχέση με τρίτα μέρη.

## Άρθρο 59

**Εκπλήρωση των υποχρεώσεων**

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραπέμπει στη μικτή επιτροπή οποιαδήποτε διαφορά κατά την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

2. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρεί ότι το άλλο μέρος αθετεί τις υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα.
3. Πριν προβεί σε οποιαδήποτε ενέργεια, εκτός από ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις, υποβάλλει στη μικτή επιτροπή όλες τις σχετικές πληροφορίες που απαιτούνται για την ενδελεχή εξέταση της κατάστασης και την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα συμβαλλόμενα μέρη.
4. Κατά την επιλογή των μέτρων, δίδεται προτεραιότητα σε αυτά που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέτρα αυτά κοινοποιούνται αμέσως στο άλλο μέρος και αποτελούν αντικείμενο διαβουλεύσεων στη μικτή επιτροπή, εάν το ζητήσει το άλλο μέρος.
5. Για την ορθή ερμηνεία και πρακτική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ο όρος «ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις» της παραγράφου 3 καλύπτει περιπτώσεις ουσιώδους παραβίασης της συμφωνίας από ένα από τα μέρη. Ουσιώδη παραβίαση της συμφωνίας συνιστά:
  - (i) καταγγελία της συμφωνίας που δεν προβλέπεται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου· ή
  - (ii) παράβαση των ουσιωδών στοιχείων της συμφωνίας, και συγκεκριμένα του άρθρου 1 παράγραφος 1 και του άρθρου 3.

#### Άρθρο 60

##### Διευκολύνσεις

Για τη διευκόλυνση της συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να παρέχουν τις αναγκαίες διευκολύνσεις σε υπαλλήλους και εμπειρογνώμονες κατά την υλοποίηση της συνεργασίας για την εκτέλεση των καθηκόντων τους, σύμφωνα με τους εσωτερικούς κανόνες και κανονισμούς των δύο συμβαλλόμενων μερών.

#### Άρθρο 61

##### Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπό τους όρους που προβλέπονται στις Συνθήκες αυτές και, αφετέρου, στο έδαφος της Μογγολίας.

#### Άρθρο 62

##### Ορισμός των συμβαλλόμενων μερών

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, με τον όρο «συμβαλλόμενα μέρη» νοούνται η Ένωση ή τα κράτη μέλη της, ή η Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους, αφενός, και η Δημοκρατία της Μογγολίας, αφετέρου.

#### Άρθρο 63

##### Έναρξη ισχύος και διάρκεια

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία το τελευταίο συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποίησε στο άλλο την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό νομικών διαδικασιών.
2. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για περίοδο πέντε ετών. Παρατείνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους ενός έτους, εκτός εάν κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώσει το άλλο εγγράφως, έξι μήνες πριν από το τέλος οποιασδήποτε επόμενης περιόδου ενός έτους, για την πρόθεσή του να μην παρατείνει την παρούσα συμφωνία.
3. Τυχόν τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιούνται κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλόμενων μερών και αρχίζουν να ισχύουν μόνο αφού το ένα συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιήσει στο άλλο την ολοκλήρωση όλων των αναγκαίων διαδικασιών.

4. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρήσει για τις εξαγωγές πρώτων υλών εμπορικό καθεστώς πιο περιοριστικό από το ισχύον κατά την ημερομηνία μονογράφησης της συμφωνίας, όπως την επιβολή νέων απαγορεύσεων, περιορισμών, δασμών ή άλλων επιβαρύνσεων που δεν πληρούν τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις σχετικές διατάξεις των άρθρων VIII, XI, XX ή XXI της GATT 1994, ή δεν επιτρέπονται βάσει απαλλαγής του ΠΟΕ ή δεν εγκρίνονται από τη μικτή επιτροπή ή την υποεπιτροπή εμπορίου και επενδύσεων δυνάμει του άρθρου 56, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να λάβει κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 59 παράγραφοι 3 και 4.

5. Η παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγελθεί από ένα εκ των συμβαλλόμενων μερών με γραπτή κοινοποίηση καταγγελίας που αποστέλλεται στο άλλο μέρος. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

#### Άρθρο 64

#### Κοινοποιήσεις

Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 63 απευθύνονται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο Υπουργείο Εξωτερικών της Μογγολίας, αντίστοιχα.

#### Άρθρο 65

#### Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται στη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική, σουηδική και μογγολική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Съставено в Улан Батор на тридесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Ulán Bator, el treinta de abril de dos mil trece.

V Ulánbátaru dne třicátého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Ulaanbaatar den tredivte april to tusind og tretten

Geschehen zu Ulan-Bator am dreißigsten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kolmekümnendal päeval Ulaanbaataris.

Έγινε στο Ουλάν Μπατόρ, στις τριάντα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Ulaanbaatar on the thirtieth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Oulan-Bator, le trente avril deux mille treize.

Fatto a Ulan-Bator, addì trenta aprile duemilatredecì.

Ulanbatorā, divi tūkstoši trīspadsmitā gada trīsdesmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikty metų balandžio trisdešimtą dieną Ulan Batore.

Kelt Ulánbátorban, a kétézer-tizenharmadik év április havának harmincadik napján.

Magħmul f'Ulaanbaatar, fit-tletin jum ta' April tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Ulaanbaatar, de dertigste april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Ułan Bator dnia trzydziestego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Ulaanbaatar, em trinta de abril de dois mil e treze.

Íntocmit la Ulan Bator la treizeci aprilie două mii treisprezece.

V Ulánbátare tridsiateho apríla dvetisíctrinásť.


V Ulaanbaatarju, dne tridesetega aprila leta dva tisoč trinajst.

Tehty Ulaanbaatarissa kolmantenakymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Ulaanbaatar den trettionde april tjugohundratretton.

Энэхүү хэлэлцээрийг Улаанбаатар хотноо 2013 оны 4 дүгээр сарын 30-ны өдөр үйлдэв.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland





Eesti Vabariigi nimel

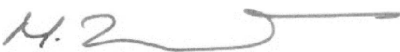


Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



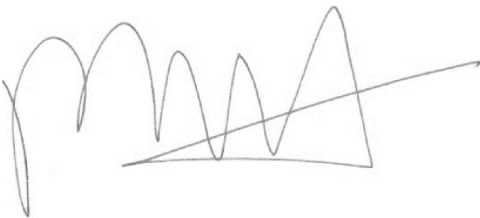
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



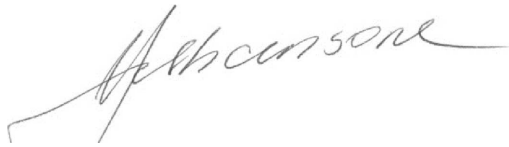
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



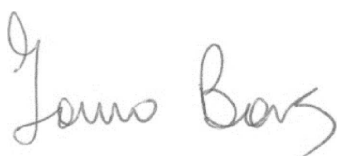
Pour la Grand-Duché de Luxembourg



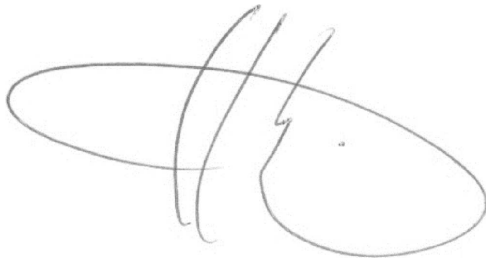
A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



Монгол Улсын Засгийн газрыг төлөөлж



\_\_\_\_\_

## ΑΠΟΦΑΣΗ (ΕΕ) 2017/2271 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Νοεμβρίου 2017

για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της, του πρωτοκόλλου της συμφωνίας-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως τα άρθρα 207 και 209 σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α),

Έχοντας υπόψη την πράξη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την απόφαση (ΕΕ) 2016/949 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>, το πρωτόκολλο στη συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, υπεγράφη στις 31 Οκτωβρίου 2016 υπό την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.
- (2) Το πρωτόκολλο θα πρέπει να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Το πρωτόκολλο της συμφωνίας- πλάσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση εγκρίνεται με την παρούσα απόφαση εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου <sup>(3)</sup>.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 2017.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

K. SIMSON

<sup>(1)</sup> Έγκριση της 16ης Μαΐου 2017 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(2)</sup> Απόφαση (ΕΕ) 2016/949 του Συμβουλίου, της 6ης Ιουνίου 2016, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της, του πρωτοκόλλου της συμφωνίας-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 159 της 16.6.2016, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**στη συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,  
Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,  
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,  
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,  
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,  
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,  
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,  
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,  
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,  
Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,  
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,  
Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,  
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,  
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,  
Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,  
Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,  
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,  
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,  
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής «τα κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΟΓΓΟΛΙΑΣ, εφεξής «Μογγολία»,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα από κοινού «τα συμβαλλόμενα μέρη» για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ένωση την 1η Ιουλίου 2013,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, εφεξής «η συμφωνία», υπεγράφη στο Ουλάν Μπατόρ στις 30 Απριλίου 2013,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συνθήκη σχετικά με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εφεξής «Συνθήκη Προσχώρησης», υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας, η προσχώρησή της στη συμφωνία γίνεται δεκτή με τη σύναψη πρωτοκόλλου στη συμφωνία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

#### Άρθρο 1

Η Δημοκρατία της Κροατίας προσχωρεί στη συμφωνία-πλαίσιο εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Μογγολίας, αφετέρου, που υπεγράφη στο Ουλάν Μπατόρ στις 30 Απριλίου 2013, και εγκρίνει και λαμβάνει υπόψη, αντίστοιχα, κατά τον ίδιο τρόπο με τα άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το κείμενο της συμφωνίας.

#### Άρθρο 2

Σε εύθετο χρόνο μετά τη μονογράφιση του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα κοινοποιήσει στα κράτη μέλη της και στη Μογγολία το κείμενο της συμφωνίας στην κροατική γλώσσα. Με την επιφύλαξη της έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, το προαναφερθέν κείμενο θα καταστεί αυθεντικό υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για την αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική απόδοση του κειμένου της συμφωνίας.

#### Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της συμφωνίας.

#### Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος των κρατών μελών και από τη Μογγολία σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τον σκοπό αυτόν διαδικασιών. Τα έγγραφα έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης του τελευταίου εγγράφου έγκρισης, αλλά όχι πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας.

#### Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και μογγολική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Съставено в Брюксел на тридесет и първи октомври през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el treinta y uno de octubre de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třicátého prvního října dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte oktober to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten Oktober zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueistkümnenda aasta oktoobrikuu kolmekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the thirty-first day of October in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trente-et-un octobre deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trideset prvog listopada godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì trentuno ottobre duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trīsdesmit pirmajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų spalio trisdešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatodik év október havának harmincegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-wieħed u tletin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, eenendertig oktober tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego października roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em trinta e um de outubro de dois mil e dezasseis.

Íntocmit la Bruxelles la treizeci și unu octombrie două mii șaisprezece.

V Bruseli tridsiateho prvého oktobra dvetisícšestnáct.

V Bruslju, dne enaintridesetega oktobra leta dva tisoč šestnajst.

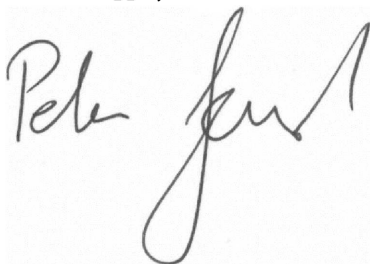
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den trettioförsta oktober år tjugohundrasexton.

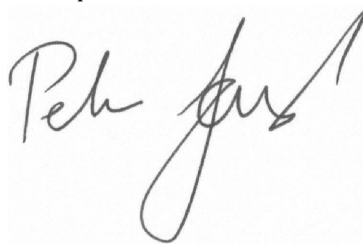
Хоёр мянга арван зургаан оны аравдугаар сарын гучин нэгний өдөр Брюссель хотноо үйлдэв.



За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Għall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna  
 Гишүүн улсыг төлөөлж



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Европын Холбоог төлөөлж



За Монголия  
 Por Mongolia  
 Za Mongolsko  
 For Mongoliet  
 Für die Mongolei  
 Mongoolia nimel  
 Για τη Μογγολία  
 For Mongolia  
 Pour la Mongolie  
 Za Mongoliju  
 Per la Mongolia  
 Mongolijas vārdā –  
 Mongolijos vardu  
 Mongólia Részéről  
 Għall-Mongolja  
 Voor Mongolië  
 W imieniu Mongolii  
 Pela Mongólia  
 Pentru Mongolia  
 Za Mongolsko  
 Za Mongolijo  
 Mongolian Puolesta  
 För Mongoliet  
 Монгол Улсыг төлөөлж



# ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/2272 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Δεκεμβρίου 2017

για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των εγγυημένων παραδοσιακών ιδιότυπων προϊόντων  
[«Kabanosy staropolskie» (ΕΠΠ)]

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 2012, για τα συστήματα ποιότητας των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 26 και το άρθρο 52 παράγραφος 3 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 26 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012, η Πολωνία υπέβαλε την ονομασία «Kabanosy staropolskie» ώστε να καταστεί δυνατή η καταχώριση της στο μητρώο των εγγυημένων παραδοσιακών ιδιότυπων προϊόντων, το οποίο προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012. Το προϊόν «Kabanosy staropolskie» είναι μακριά και λεπτά ξηρά λουκάνικα.
- (2) Η ονομασία «Kabanosy staropolskie» είχε προηγουμένως καταχωριστεί <sup>(2)</sup> ως εγγυημένο παραδοσιακό ιδιότυπο προϊόν χωρίς δέσμευση της ονομασίας σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 509/2006 του Συμβουλίου <sup>(3)</sup>.
- (3) Κατόπιν κίνησης της εθνικής διαδικασίας ένστασης που αναφέρεται στο άρθρο 26 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012, η ονομασία «Kabanosy» συμπληρώθηκε με τον όρο «staropolskie». Ο εν λόγω συμπληρωματικός όρος προσδιορίζει τον παραδοσιακό χαρακτήρα της ονομασίας, σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012.
- (4) Η αίτηση καταχώρισης της ονομασίας «Kabanosy staropolskie» ελήφθη από την Επιτροπή και εν συνέχεια δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* <sup>(4)</sup>.
- (5) Στις 26 Αυγούστου 2016, η Επιτροπή έλαβε αιτιολογημένη δήλωση ένστασης. Στις 9 Σεπτεμβρίου 2016, η Επιτροπή διαβίβασε τη δήλωση ένστασης.
- (6) Η Ρουμανία υποστήριξε ότι η καταχώριση της ονομασίας «Kabanosy staropolskie» θα έδιγε την ύπαρξη της εν μέρει ομώνυμης ονομασίας «Cabanos», η οποία είναι η ρουμανική ονομασία της ρουμανικής παραλλαγής του προϊόντος «Kabanosy». Όντως, «Cabanos» είναι η ονομασία ρουμανικών παρασκευασμάτων κρέατος, των οποίων τόσο οι πρώτες ύλες όσο και η τεχνολογία παραγωγής είναι παρόμοιες με εκείνες του προϊόντος «Kabanosy staropolskie» που πρότεινε η Πολωνία ως εγγυημένο παραδοσιακό ιδιότυπο προϊόν (ΕΠΠ).
- (7) Θεωρώντας την ένσταση αυτή παραδεκτή, με επιστολή της 7ης Νοεμβρίου 2016, η Επιτροπή κάλεσε την Πολωνία και τη Ρουμανία να προβούν στις προβλεπόμενες διαβουλεύσεις για διάστημα τριών μηνών, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας μεταξύ τους σύμφωνα με τις εσωτερικές τους διαδικασίες.
- (8) Επιτεύχθηκε συμφωνία μεταξύ των μερών. Η Πολωνία κοινοποίησε τα αποτελέσματα της συμφωνίας στην Επιτροπή με επιστολή της 2ας Φεβρουαρίου 2017.
- (9) Η Πολωνία και η Ρουμανία συμφώνησαν ότι η προστασία θα πρέπει να καλύπτει μόνο τον όρο «Kabanosy staropolskie» ως σύνολο. Ως εκ τούτου, η εν λόγω προστασία δεν θα πρέπει να παρεμποδίζεται τη χρήση του όρου «Kabanosy» αυτή καθαυτή ούτε τη χρήση παραλλαγών τους όπως «Cabanos».

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 343 της 14.12.2012, σ. 1.

<sup>(2)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1044/2011 της Επιτροπής, της 19ης Οκτωβρίου 2011, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των εγγυημένων παραδοσιακών ιδιότυπων προϊόντων [Kabanosy (ΕΠΠ)] (ΕΕ L 275 της 20.10.2011, σ. 16).

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 509/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα που χαρακτηρίζονται ως εγγυημένα παραδοσιακά ιδιότυπα προϊόντα (ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 1). κανονισμός που καταργήθηκε και αντικαταστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1151/2012.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 188 της 27.5.2016, σ. 6.

- (10) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η συμφωνία αναγνωρίζει ότι το προϊόν «Kabanosy staropolskie» πρέπει να καταχωριστεί ως ΕΠΙΠ και ότι σκοπός είναι να διασφαλιστεί η θεμιτή χρήση των σχετικών δικαιωμάτων.
- (11) Ως εκ τούτου, η ονομασία «Kabanosy staropolskie» θα πρέπει να καταχωριστεί στο μητρώο των εγγυημένων παραδοσιακών ιδιότυπων προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Καταχωρίζεται η ονομασία «Kabanosy staropolskie» (ΕΠΙΠ).

Προδιαγραφές προϊόντος της ΕΠΙΠ «Kabanosy» θεωρούνται οι προδιαγραφές που αναφέρονται στο άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 για την ΕΠΙΠ «Kabanosy staropolskie» με δέσμευση της ονομασίας.

Το προϊόν «Kabanosy staropolskie» (ΕΠΙΠ) είναι προϊόν της κλάσης 1.2. Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) του παραρτήματος XI του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 668/2014 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>.

#### Άρθρο 2

Η ονομασία «Kabanosy staropolskie» (ΕΠΙΠ) προστατεύεται στο σύνολό της. Ο όρος «Kabanosy» μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιείται, και σε γλωσσικές παραλλαγές και μεταφράσεις, σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, τηρουμένων των αρχών και των κανόνων που διέπουν την ενωσιακή έννομη τάξη.

#### Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Δεκεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 668/2014 της Επιτροπής, της 13ης Ιουνίου 2014, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα συστήματα ποιότητας των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων (ΕΕ L 179 της 19.6.2014, σ. 36).

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/2273 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Δεκεμβρίου 2017

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 889/2008 σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 834/2007 του Συμβουλίου για τη βιολογική παραγωγή και την επισήμανση των βιολογικών προϊόντων όσον αφορά τον βιολογικό τρόπο παραγωγής, την επισήμανση και τον έλεγχο των προϊόντων

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 834/2007 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2007, για τη βιολογική παραγωγή και την επισήμανση των βιολογικών προϊόντων και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με άρθρο 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 889/2008 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 836/2014 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, επιτρέπεται κατ' εξαίρεση, έως την 31η Δεκεμβρίου 2017, υπό ορισμένες προϋποθέσεις και όταν δεν υπάρχει διαθεσιμότητα βιολογικά εκτρεφόμενων πουλάδων, να εισάγονται σε μονάδα βιολογικής παραγωγής πουλάδες μη βιολογικής εκτροφής για την παραγωγή αυγών, ηλικίας μικρότερης των 18 εβδομάδων.
- (2) Στην αγορά της Ένωσης δεν υπάρχει διαθεσιμότητα παραγωγής βιολογικά εκτρεφόμενων πουλάδων ωοπαραγωγής σε επαρκή ποιότητα και ποσότητα ώστε να καλυφθούν οι ανάγκες των εκτροφέων ωοτόκων ορνίθων. Προκειμένου να δοθεί περισσότερος χρόνος για την ανάπτυξη της παραγωγής βιολογικών πουλάδων ωοπαραγωγής, θα πρέπει να παραταθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2018 η περίοδος εφαρμογής των έκτακτων κανόνων παραγωγής για τη χρήση πουλάδων ωοπαραγωγής που δεν έχουν εκτραφεί βιολογικά και δεν είναι μεγαλύτερες των 18 εβδομάδων.
- (3) Το άρθρο 43 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 889/2008, όπως τροποποιήθηκε από τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 836/2014 επιτρέπει κατ' εξαίρεση, για τα ημερολογιακά έτη 2015, 2016 και 2017, τη χρήση κατ' ανώτατο όριο 5 %, μη βιολογικών πρωτεϊνούχων ζωοτροφών για χοίρους και πουλερικά.
- (4) Στην αγορά της Ένωσης, η προσφορά βιολογικών πρωτεϊνών δεν επαρκεί από ποιοτική και ποσοτική άποψη ώστε να πληρούνται οι διατροφικές απαιτήσεις των χοίρων και των πουλερικών που εκτρέφονται σε αγροκτήματα βιολογικής παραγωγής. Η παραγωγή βιολογικών πρωτεϊνούχων καλλιιεργειών εξακολουθεί να υπολείπεται της ζήτησης. Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να παραταθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2018 η περίοδος της κατ' εξαίρεση δυνατότητας χρήσης, σε περιορισμένο ποσοστό, μη βιολογικών πρωτεϊνούχων ζωοτροφών.
- (5) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 889/2008 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής βιολογικής παραγωγής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 889/2008 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 42 στοιχείο β), η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2017» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31η Δεκεμβρίου 2018».
- 2) Στο άρθρο 43, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:  
«Το μέγιστο επιτρεπόμενο ποσοστό μη βιολογικών πρωτεϊνούχων ζωοτροφών ανά δωδεκάμηνο για τα εν λόγω είδη ανέρχεται σε 5 % για το ημερολογιακό έτος 2018.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 189 της 20.7.2007, σ. 1.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 889/2008 της Επιτροπής, της 5ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 834/2007 του Συμβουλίου για τη βιολογική παραγωγή και την επισήμανση των βιολογικών προϊόντων όσον αφορά τον βιολογικό τρόπο παραγωγής, την επισήμανση και τον έλεγχο των προϊόντων (ΕΕ L 250 της 18.9.2008, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 836/2014 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2014, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 889/2008 της Επιτροπής σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 834/2007 του Συμβουλίου για τη βιολογική παραγωγή και την επισήμανση των βιολογικών προϊόντων όσον αφορά τον βιολογικό τρόπο παραγωγής, την επισήμανση και τον έλεγχο των προϊόντων (ΕΕ L 230 της 1.8.2014, σ. 10).

---

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2018.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Δεκεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/2274 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Δεκεμβρίου 2017

σχετικά με την έγκριση νέας χρήσης παρασκευάσματος 6-φυτάσης (EC 3.1.3.26) που παράγεται από *Komagataella pastoris* (DSM 23036) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για τα ψάρια (κάτοχος της άδειας Hünnerpharma EOOD)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 προβλέπει τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων και καθορίζει τους όρους και τις διαδικασίες για τη χορήγηση της άδειας αυτής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003, υποβλήθηκε αίτηση χορήγησης άδειας για παρασκεύασμα 6-φυτάσης (EC 3.1.3.26) που παράγεται από *Komagataella pastoris* (DSM 23036) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για τα ψάρια. Η εν λόγω αίτηση συνοδευόταν από τα στοιχεία και τα έγγραφα που απαιτούνται δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.
- (3) Η αίτηση αφορά την έγκριση παρασκευάσματος 6-φυτάσης (EC 3.1.3.26) που παράγεται από *Komagataella pastoris* (DSM 23036) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για τα ψάρια, το οποίο ταξινομείται στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες».
- (4) Η χρήση του εν λόγω παρασκευάσματος είχε εγκριθεί για δέκα έτη για τα κοτόπουλα και τις γαλοπούλες προς πάχυνση, τα κοτόπουλα που εκτρέφονται για ωοπαραγωγή, τις γαλοπούλες που εκτρέφονται για αναπαραγωγή, τις ωοτόκες όρνιθες, άλλα είδη πτηνών προς πάχυνση και ωοπαραγωγή, τα απογαλακτισμένα χοιρίδια, τους χοίρους προς πάχυνση και τις χοιρομητέρες με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 98/2012 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>.
- (5) Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων («η Αρχή»), στη γνωμοδότησή της της 21ης Μαρτίου 2017<sup>(3)</sup>, κατέληξε στο συμπέρασμα, ότι, υπό τις προτεινόμενες συνθήκες χρήσης, το παρασκεύασμα 6-φυτάσης (EC 3.1.3.26) που παράγεται από *Komagataella pastoris* (DSM 23036) δεν έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία των ζώων, στην υγεία του ανθρώπου ή στο περιβάλλον. Η Αρχή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η πρόσθετη ύλη έχει τη δυνατότητα να είναι αποτελεσματική στην ιριδιζουσα πέστροφα και στον σολομό και το συμπέρασμα αυτό μπορεί να επεκταθεί σε όλα τα ψάρια με πτερύγια. Η Αρχή δεν θεωρεί ότι υπάρχει ανάγκη να θεσπιστούν ειδικές απαιτήσεις παρακολούθησης μετά τη διάθεση στην αγορά. Η Αρχή επαλήθευσε, επίσης, την έκθεση όσον αφορά τη μέθοδο ανάλυσης της πρόσθετης ύλης ζωοτροφών στις ζωοτροφές, η οποία υποβλήθηκε από το εργαστήριο αναφοράς που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.
- (6) Από την αξιολόγηση του παρασκευάσματος 6-φυτάσης (EC 3.1.3.26) που παράγεται από *Komagataella pastoris* (DSM 23036) διαπιστώνεται ότι πληρούνται οι όροι για τη χορήγηση άδειας που προβλέπονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003. Συνεπώς, θα πρέπει να εγκριθεί η χρήση του εν λόγω παρασκευάσματος, όπως διευκρινίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής φυτών, ζώων, τροφίμων και ζωοτροφών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Για το παρασκεύασμα που προσδιορίζεται στο παράρτημα, το οποίο ανήκει στην κατηγορία πρόσθετων υλών «Ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες» και στη λειτουργική ομάδα «Βελτιωτικά της πεπτικότητας», χορηγείται άδεια χρήσης ως πρόσθετης ύλης στη διατροφή των ζώων υπό τους όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 29.

<sup>(2)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 98/2012 της Επιτροπής, της 7ης Φεβρουαρίου 2012, σχετικά με τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας για τη χρήση της 6-φυτάσης (ΕΚ 3.1.3.26) που παράγεται από *Pichia pastoris* (DSM 23036) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για τα κοτόπουλα και τις γαλοπούλες προς πάχυνση, τα κοτόπουλα που εκτρέφονται για ωοπαραγωγή, τις γαλοπούλες που εκτρέφονται για αναπαραγωγή, τις ωοτόκες όρνιθες, άλλα είδη πτηνών προς πάχυνση και ωοπαραγωγή, τα απογαλακτισμένα χοιρίδια, τους χοίρους προς πάχυνση και τις χοιρομητέρες (κάτοχος έγκρισης Hünnerpharma AD) (ΕΕ L 35 της 8.2.2012, σ. 6).

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2017· 15(4):4763.

---

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Δεκεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός ταυτοποίησης της πρόσθετης ύλης	Επωνυμία του κατόχου της άδειας	Πρόσθετη ύλη	Σύνθεση, χημικός τύπος, περιγραφή, αναλυτική μέθοδος	Είδος ή κατηγορία ζώου	Μέγιστη ηλικία	Ελάχιστη περιεκτικότητα	Μέγιστη περιεκτικότητα	Λοιπές διατάξεις	Λήξη της περιόδου ισχύος της άδειας
						Μονάδες δραστηριότητας ανά kg πλήρους ζωοτροφής με περιεκτικότητα σε υγρασία 12 %			

**Κατηγορία ζωοτεχνικών πρόσθετων υλών. Λειτουργική ομάδα: βελτιωτικά της πεπτικότητας.**

4a16	Huvepharma EOOD	6-φυτάση (EC 3.1.3.26)	<p>Σύσταση πρόσθετης ύλης</p> <p>Παρασκεύασμα 6-φυτάσης (EC 3.1.3.26) που παράγεται από <i>Komagataella pastoris</i> (DSM 23036) με ελάχιστη δραστηριότητα:</p> <p>4 000 OTU (<sup>1</sup>)/g σε στερεά μορφή</p> <p>8 000 OTU/g σε υγρή μορφή</p> <p>Χαρακτηρισμός της δραστηρικής ουσίας</p> <p>6-φυτάση (EK 3.1.3.26) που παράγεται από <i>Komagataella pastoris</i> (DSM 23036)</p> <p>Αναλυτική μέθοδος (<sup>2</sup>)</p> <p>Για την ποσοτικοποίηση της 6-φυτάσης στις ζωοτροφές:</p> <p>Χρωματομετρική μέθοδος που βασίζεται στον ποσοτικό προσδιορισμό των ανόργανων φωσφορικών ιόντων που ελευθερώνει το ένζυμο από το φυτικό νάτριο.</p>	Ψάρια	—	500 OTU	—	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Στις οδηγίες χρήσης της πρόσθετης ύλης και του προμειγματος πρέπει να αναφέρονται οι συνθήκες αποθήκευσης και η σταθερότητα στη θερμική επεξεργασία.</li> <li>2. Για χρήση σε ζωοτροφές που περιέχουν δεσμευμένο με φυτίνη φωσφόρο σε αναλογία πάνω από 0,23 %.</li> <li>3. Για τους χρήστες της πρόσθετης ύλης και των προμειγμάτων, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών θεσπίζουν επιχειρησιακές διαδικασίες και οργανωτικά μέτρα για την αντιμετώπιση των πιθανών κινδύνων από τη χρήση της. Όταν αυτοί οι κίνδυνοι δεν μπορούν να εξαλειφθούν ή να μειωθούν στο ελάχιστο με τις εν λόγω διαδικασίες και μέτρα, η πρόσθετη ύλη και τα προμείγματα πρέπει να χρησιμοποιούνται με μέσα προστασίας, συμπεριλαμβανομένων και μέσων προστασίας της αναπνοής και του δέρματος.</li> </ol>	29.12.2027
------	-----------------	------------------------	--	-------	---	---------	---	--	------------

(<sup>1</sup>) 1 OTU είναι η ποσότητα ενζύμου που καταλύει την ελευθέρωση 1 μικρογραμμορίου ανόργανων φωσφορικών ιόντων ανά λεπτό από διάλυμα φυτικού νατρίου 5,1 mM σε ρυθμιστικό διάλυμα κιτρικών ιόντων pH 5,5 σε θερμοκρασία 37 °C, μετρούμενων ως το κυανόχρωμο φωσφομολυβδαινικό σύμπλοκο σε μήκος κύματος 820 nm.

(<sup>2</sup>) Πληροφορίες σχετικά με τις αναλυτικές μεθόδους διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση του εργαστηρίου αναφοράς: <http://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>



## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/2275 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Δεκεμβρίου 2017

σχετικά με τη χορήγηση άδειας για νέα χρήση του παρασκευάσματος *Lactobacillus acidophilus* (CECT 4529) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για κοτόπουλα προς πάχυνση (κάτοχος της άδειας: Centro Sperimentale del Latte)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 προβλέπει τη χορήγηση άδειας για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων και καθορίζει τους όρους και τις διαδικασίες για τη χορήγηση της άδειας αυτής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003, υποβλήθηκε αίτηση για νέα χρήση του παρασκευάσματος του *Lactobacillus acidophilus* (CECT 4529). Η εν λόγω αίτηση συνοδεύεται από τα στοιχεία και τα έγγραφα που απαιτούνται δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.
- (3) Η αίτηση αφορά τη χορήγηση άδειας για νέα χρήση του παρασκευάσματος *Lactobacillus acidophilus* (CECT 4529) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για κοτόπουλα προς πάχυνση, το οποίο ταξινομείται στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες».
- (4) Το παρασκεύασμα *Lactobacillus acidophilus* (CECT 4529), το οποίο ανήκει στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες», αδειοδοτήθηκε για δέκα χρόνια ως πρόσθετη ύλη ζωοτροφών για όρνιθες ωοπαραγωγής με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2015/38 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>.
- (5) Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων («η Αρχή») στη γνωμοδότησή της με ημερομηνία 21 Μαρτίου 2017<sup>(3)</sup> κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, σύμφωνα με τις προτεινόμενες συνθήκες χρήσης, το παρασκεύασμα *Lactobacillus acidophilus* (CECT 4529) δεν έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία των ζώων, στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον. Κατέληξε επίσης στο συμπέρασμα ότι η πρόσθετη ύλη έχει τη δυνατότητα να βελτιώσει την πρόσληψη βάρους / το τελικό βάρος μόνο σε δύο από τις τρεις μελέτες που αξιολογήθηκαν. Δύο άλλες μελέτες αποκλείστηκαν λόγω της ασυνήθιστα υψηλής θνησιμότητας και των χαμηλών επιδόσεων ανάπτυξης των πτηνών. Η Αρχή δεν θεωρεί ότι υπάρχει ανάγκη να θεοπιστούν ειδικές απαιτήσεις παρακολούθησης μετά τη διάθεση στην αγορά. Η Αρχή επαλήθευσε επίσης την έκθεση σχετικά με τη μέθοδο ανάλυσης της πρόσθετης ύλης ζωοτροφών στις ζωοτροφές η οποία υποβλήθηκε από το εργαστήριο αναφοράς που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.
- (6) Ωστόσο τα παραπάνω στοιχεία κρίθηκαν ως επαρκής ένδειξη για τη βελτίωση των ζωοτεχνικών παραμέτρων της αύξησης βάρους. Κατά συνέπεια, κρίθηκε ότι τα παρεχόμενα στοιχεία πληρούν τις προϋποθέσεις για την απόδειξη της αποτελεσματικότητας της πρόσθετης ύλης για κοτόπουλα προς πάχυνση.
- (7) Από την αξιολόγηση του παρασκευάσματος *Lactobacillus acidophilus* (CECT 4529) διαπιστώνεται ότι πληρούνται οι όροι για τη χορήγηση άδειας που προβλέπονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003. Συνεπώς, θα πρέπει να χορηγηθεί άδεια για χρήση αυτού του παρασκευάσματος όπως προσδιορίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής φυτών, ζώων, τροφίμων και ζωοτροφών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Χορηγείται άδεια στο παρασκεύασμα που προσδιορίζεται στο παράρτημα, το οποίο ανήκει στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες» και στη λειτουργική ομάδα «σταθεροποιητές της χλωρίδας των εντέρων», για χρήση ως πρόσθετη ύλη στη διατροφή των ζώων υπό τους όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 29.

<sup>(2)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2015/38 της Επιτροπής, της 13ης Ιανουαρίου 2015, σχετικά με την έγκριση του παρασκευάσματος *Lactobacillus acidophilus* CECT 4529 ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για όρνιθες ωοπαραγωγής και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2007 (κάτοχος άδειας: Centro Sperimentale del Latte) (ΕΕ L 8 της 14.1.2015, σ. 4).

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2017· 15(4): 4762.

---

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Δεκεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός ταυτοποίησης της πρόσθετης ύλης	Επωνυμία του κατόχου της άδειας	Πρόσθετη ύλη	Σύνθεση, χημικός τύπος, περιγραφή, αναλυτική μέθοδος	Είδος ή κατηγορία ζώου	Μέγιστη ηλικία	Ελάχιστη περιεκτικότητα	Μέγιστη περιεκτικότητα	Άλλες διατάξεις	Λήξη της περιόδου έγκρισης
						CFU ανά kg πλήρους ζωοτροφής με περιεκτικότητα σε υγρασία 12 %			

**Κατηγορία ζωοτεχνικών πρόσθετων υλών. Λειτουργική ομάδα: σταθεροποιητές της χλωρίδας των εντέρων**

4b1715	Centro Sperimentale del latte	<i>Lactobacillus acidophilus</i> CECT 4529	<p>Σύνθεση πρόσθετης ύλης: Παρασκεύασμα <i>Lactobacillus acidophilus</i> CECT 4529 με ελάχιστη περιεκτικότητα: <math>5 \times 10^{10}</math> CFU/g πρόσθετης ύλης (στερεή κατάσταση).</p> <p>Χαρακτηρισμός της δραστικής ουσίας: Βιώσιμα κύτταρα του <i>Lactobacillus acidophilus</i> CECT 4529.</p> <p>Αναλυτική μέθοδος <sup>(1)</sup> Καταμέτρηση: μέθοδος επίστρωσης σε τρυβλίο με άγαρ MSR (EN 15787). Ταυτοποίηση: ηλεκτροφόρηση παλλόμενου πεδίου σε πήκτωμα (PFGE).</p>	Κοτόπουλα προς πάχυνση	—	$1 \times 10^9$	—	<p>1. Στις οδηγίες χρήσης της πρόσθετης ύλης και του προμείγματος πρέπει να αναφέρονται οι συνθήκες αποθήκευσης και η σταθερότητα στη θερμική επεξεργασία.</p> <p>2. Για τους χρήστες της πρόσθετης ύλης και των προμειγμάτων οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών καθορίζουν επιχειρησιακές διαδικασίες και οργανωτικά μέτρα για την αντιμετώπιση των πιθανών κινδύνων που απορρέουν από τη χρήση τους. Όταν οι κίνδυνοι αυτοί δεν μπορούν να εξαλειφθούν ή να μειωθούν στο ελάχιστο με τις εν λόγω διαδικασίες και τα εν λόγω μέτρα, η πρόσθετη ύλη και τα προμείγματα χρησιμοποιούνται με μέσα ατομικής προστασίας, συμπεριλαμβανομένων μέσων προστασίας του δέρματος, των οφθαλμών και της αναπνοής.</p>	29 Δεκεμβρίου 2027
--------	-------------------------------	--	---	------------------------	---	-----------------	---	---	--------------------

<sup>(1)</sup> Λεπτομέρειες σχετικά με τις αναλυτικές μεθόδους διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση του εργαστηρίου αναφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις πρόσθετες ύλες ζωοτροφών: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/2276 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Δεκεμβρίου 2017

σχετικά με τη χορήγηση άδειας για νέα χρήση του παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για χοιρομητέρες (κάτοχος της άδειας: Kemin Europa NV)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 προβλέπει τη χορήγηση άδειας για τη χρήση πρόσθετων υλών στη διατροφή των ζώων και τους όρους και τις διαδικασίες για τη χορήγηση της εν λόγω άδειας.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003, υποβλήθηκε αίτηση για νέα χρήση του παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737). Η εν λόγω αίτηση συνοδεύεται από τα στοιχεία και τα έγγραφα που απαιτούνται δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.
- (3) Η αίτηση αφορά τη χορήγηση άδειας για νέα χρήση του παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για χοιρομητέρες με σκοπό να ωφεληθούν τα χοιρίδια, το οποίο ταξινομείται στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες».
- (4) Το παρασκεύασμα του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737), το οποίο ανήκει στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες», έλαβε άδεια χρήσης για περίοδο δέκα ετών ως πρόσθετη ύλη στη διατροφή κοτόπουλων προς πάχυνση με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 107/2010 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, για κοτόπουλα ωοτοκίας, πάπιες προς πάχυνση, ορτύκια, φασιανούς, πέρδικες, φραγκόκοτες, περιστέρια, χήνες προς πάχυνση και στρουθοκαμήλους με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 885/2011 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, για απογαλακτισμένα χοιρίδια και απογαλακτισμένα ζώα της οικογένειας των σσιδών εκτός του είδους *Sus scrofa domestica* με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 306/2013 της Επιτροπής <sup>(4)</sup>, για γαλοπούλες προς πάχυνση και γαλοπούλες εκτρεφόμενες για αναπαραγωγή με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 787/2013 της Επιτροπής <sup>(5)</sup> και για όρνιθες ωοπαραγωγής και μικρά είδη πουλερικών για ωοπαραγωγή με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2015/1020 της Επιτροπής <sup>(6)</sup>.
- (5) Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων («η Αρχή») στη γνωμοδότησή της της 16ης Μαΐου 2017 <sup>(7)</sup> κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, σύμφωνα με τους προτεινόμενους όρους χρήσης, το παρασκεύασμα του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) δεν έχει δυσμενείς επιδράσεις στην υγεία των ζώων, στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον. Κατέληξε επίσης στο συμπέρασμα ότι η πρόσθετη ύλη έχει τη δυνατότητα να βελτιώνει την ανάπτυξη των χοιριδίων από τη γέννηση μέχρι τον απογαλακτισμό όταν προστεθεί στη διατροφή των χοιρομητέρων από 3 εβδομάδες πριν από τον τοκετό έως τον απογαλακτισμό των χοιριδίων. Η Αρχή δεν θεωρεί ότι υπάρχει ανάγκη να θεσπιστούν ειδικές απαιτήσεις παρακολούθησης μετά τη διάθεση στην αγορά. Η Αρχή επαλήθευσε επίσης την έκθεση όσον αφορά τη μέθοδο ανάλυσης της πρόσθετης ύλης ζωοτροφών στις ζωοτροφές η οποία υποβλήθηκε από το εργαστήριο αναφοράς που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.
- (6) Από την αξιολόγηση του παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) διαπιστώνεται ότι πληρούνται οι όροι για τη χορήγηση άδειας που προβλέπονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003. Συνεπώς, θα πρέπει να εγκριθεί η χρήση του εν λόγω παρασκευάσματος όπως διευκρινίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 29.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 107/2010 της Επιτροπής, της 8ης Φεβρουαρίου 2010, σχετικά με την έγκριση του *Bacillus subtilis* ATCC PTA-6737 ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για κοτόπουλα προς πάχυνση (κάτοχος της άδειας: Kemin Europa NV) (ΕΕ L 36 της 9.2.2010, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 885/2011 της Επιτροπής, της 5ης Σεπτεμβρίου 2011, για την έγκριση του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για κοτόπουλα ωοτοκίας, πάπιες προς πάχυνση, ορτύκια, φασιανούς, φραγκόκοτες, περιστέρια, χήνες προς πάχυνση και στρουθοκαμήλους (κάτοχος της άδειας: Kemin Europa NV) (ΕΕ L 229 της 6.9.2011, σ. 3).

<sup>(4)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 306/2013 της Επιτροπής, της 2ας Απριλίου 2013, σχετικά με τη χορήγηση άδειας για τη χρήση παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) για απογαλακτισμένα χοιρίδια και απογαλακτισμένα ζώα της οικογένειας των σσιδών, εκτός του είδους *Sus scrofa domestica* (κάτοχος της άδειας: Kemin Europa NV) (ΕΕ L 91 της 3.4.2013, σ. 5).

<sup>(5)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 787/2013 της Επιτροπής, της 16ης Αυγούστου 2013, για την έγκριση του παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για γαλοπούλες προς πάχυνση και γαλοπούλες εκτρεφόμενες για αναπαραγωγή (κάτοχος της άδειας: Kemin Europa NV) (ΕΕ L 220 της 17.8.2013, σ. 15).

<sup>(6)</sup> Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2015/1020 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 2015, για την έγκριση του παρασκευάσματος του *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για όρνιθες ωοπαραγωγής και μικρά είδη πουλερικών για ωοπαραγωγή (κάτοχος της άδειας: Kemin Europa NV) (ΕΕ L 163 της 30.6.2015, σ. 22).

<sup>(7)</sup> EFSA Journal 2017: 17(5):4855.

- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής φυτών, ζώων, τροφίμων και ζωοτροφών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Χορηγείται άδεια στο παρασκεύασμα που προσδιορίζεται στο παράρτημα, το οποίο ανήκει στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες» και στη λειτουργική ομάδα «σταθεροποιητές της χλωρίδας των εντέρων», για χρήση ως πρόσθετη ύλη στη διατροφή των ζώων υπό τους όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Δεκεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός ταυτοποίησης της πρόσθετης ύλης	Επωνυμία του κατόχου της άδειας	Πρόσθετη ύλη	Σύνθεση, χημικός τύπος, περιγραφή, αναλυτική μέθοδος	Είδος ή κατηγορία ζώου	Μέγιστη ηλικία	Ελάχιστη περιεκτικότητα	Μέγιστη περιεκτικότητα	Άλλες διατάξεις	Λήξη της περιόδου ισχύος της άδειας
						CFU ανά kg πλήρους ζωοτροφής με περιεκτικότητα σε υγρασία 12 %			
<b>Κατηγορία ζωοτεχνικών πρόσθετων υλών. Λειτουργική ομάδα: σταθεροποιητές της χλωρίδας των εντέρων</b>									
4b1823	Kemin Europa N.V.	<i>Bacillus subtilis</i> ATCC PTA-6737	<p>Σύσταση πρόσθετης ύλης:</p> <p>Παρασκεύασμα του <i>Bacillus subtilis</i> (ATCC PTA-6737) που περιέχει τουλάχιστον <math>1 \times 10^{10}</math> CFU/g πρόσθετης ύλης</p> <p>Στερεά μορφή</p> <p>Χαρακτηρισμός της δραστικής ουσίας:</p> <p>Βιώσιμα σπόρια του <i>Bacillus subtilis</i> (ATCC PTA-6737)</p> <p>Μέθοδος ανάλυσης <sup>(1)</sup></p> <p>Καταμέτρηση: μέθοδος καταμέτρησης εξάπλωσης σε τρυβλία με χρήση tryrtone soya agar, με προθέρμανση των δειγμάτων ζωοτροφής.</p> <p>Ταυτοποίηση: μέθοδος ηλεκτροφόρησης παλλόμενου πεδίου (PFGE).</p>	Χοιρομητέρες	—	$1 \times 10^8$	—	<p>1. Στις οδηγίες χρήσης της πρόσθετης ύλης και του προμειγμάτος αναφέρονται οι συνθήκες αποθήκευσης και η σταθερότητα στη θερμική επεξεργασία.</p> <p>2. Για χρήση σε χοιρομητέρες από τρεις εβδομάδες πριν από τον τοκετό έως ολοκληρωτή την περίοδο της γαλουχίας.</p> <p>3. Για τους χρήστες της πρόσθετης ύλης και των προμειγμάτων οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών θεσπίζουν επιχειρησιακές διαδικασίες και οργανωτικά μέτρα για την αντιμετώπιση των πιθανών κινδύνων από τη χρήση της. Όταν οι κίνδυνοι αυτοί δεν μπορούν να εξαλειφθούν ή να μειωθούν στο ελάχιστο με τις εν λόγω διαδικασίες και τα εν λόγω μέτρα, η πρόσθετη ύλη και τα προμείγματα χρησιμοποιούνται με μέσα ατομικής προστασίας, συμπεριλαμβανομένων και μέσων προστασίας της αναπνοής.</p>	29.12.2027

<sup>(1)</sup> Πληροφορίες σχετικά με τις μεθόδους ανάλυσης διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση του εργαστηρίου αναφοράς: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

### ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ (ΕΕ) 2017/2277 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Δεκεμβρίου 2017

**με την οποία ορίζεται ότι η προσωρινή αναστολή του προτιμησιακού δασμού, σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 19/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, δεν κρίνεται σκόπιμη για τις εισαγωγές μπανανών καταγωγής Περού**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 19/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2013, σχετικά με την εφαρμογή της διμερούς ρήτρας διασφάλισης και του μηχανισμού σταθεροποίησης για τις μπανάνες στο πλαίσιο της συμφωνίας εμπορίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κολομβίας, του Περού και του Ισημερινού, αφετέρου <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τη συμφωνία εμπορίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κολομβίας, του Περού και του Ισημερινού, αφετέρου, η οποία εφαρμόζεται προσωρινά όσον αφορά το Περού από την 1η Μαρτίου 2013, θεσπίστηκε μηχανισμός σταθεροποίησης για τις μπανάνες.
- (2) Σύμφωνα με τον εν λόγω μηχανισμό σταθεροποίησης, όπως εφαρμόζεται από τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 20/2013, όταν οι εισαγωγές νωπών μπανανών (κλάση 0803 00 19 της συνδυασμένης ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 1ης Ιανουαρίου 2012) από μία εκ των οικείων χωρών υπερβούν έναν καθορισμένο όγκο ενεργοποίησης, η Επιτροπή μπορεί, με εκτελεστική πράξη, η οποία εκδίδεται σύμφωνα με τη διαδικασία κατεπείγοντος που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 20/2013, είτε να αναστείλει προσωρινά τον προτιμησιακό δασμό που εφαρμόζεται για τις εισαγωγές νωπών μπανανών για τη χώρα αυτή είτε να κρίνει ότι η αναστολή δεν είναι σκόπιμη.
- (3) Στις 16 Οκτωβρίου 2017 οι εισαγωγές νωπών μπανανών καταγωγής Περού στην Ένωση υπερέβησαν το όριο των 93 750 τόνων που καθορίζεται από τη συμφωνία.
- (4) Στο πλαίσιο αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 20/2013, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τον αντίκτυπο που έχουν οι εν λόγω εισαγωγές στην κατάσταση της αγοράς μπανάνας στην Ένωση, προκειμένου να αποφασίσει κατά πόσον ο προτιμησιακός δασμός θα πρέπει να ανασταλεί ή όχι. Η Επιτροπή εξέτασε το αποτέλεσμα των εν λόγω εισαγωγών στο επίπεδο τιμών της Ένωσης, την εξέλιξη των εισαγωγών από άλλες πηγές και την εν γένει σταθερότητα της αγοράς νωπών μπανανών στην Ένωση.
- (5) Όταν οι εισαγωγές υπερέβησαν το όριο για το 2017, οι εισαγωγές νωπών μπανανών από το Περού που υπόκεινταν στον μηχανισμό σταθεροποίησης της μπανάνας αντιπροσώπευαν μόνο το 2,7 % των εισαγωγών νωπών μπανανών στην Ένωση. Επιπλέον, το Περού δεν αντιπροσώπευε παρά το 2,25 % του συνόλου των εισαγωγών νωπών μπανανών στην Ένωση.
- (6) Οι εισαγωγές από μεγάλες εξαγωγικές χώρες με τις οποίες η Ένωση έχει επίσης συνάψει συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών, και ιδίως από την Κολομβία, τον Ισημερινό και την Κόστα Ρίκα, ανέρχονταν στο 58,7 %, το 61,4 % και το 60,4 % των αντίστοιχων κατώτατων ορίων, αντίστοιχως. Οι «μη χρησιμοποιηθείσες» ποσότητες στο πλαίσιο του μηχανισμού σταθεροποίησης (περίπου 2,3 εκατομμύρια τόνοι) είναι σημαντικά υψηλότερες από τις συνολικές εισαγωγές από το Περού (93,8 χιλιάδες τόνοι).
- (7) Όσον αφορά τις τιμές, οι εισαγωγές μπανανών από το Περού δεν είχαν ως συνέπεια τη μείωση της τιμής εισαγωγής μπανανών κάθε καταγωγής. Πράγματι, η τιμή εισαγωγής μπανανών από το Περού ανήλθε κατά μέσο όρο στα 732 ευρώ/τόνο για τους πρώτους 8 μήνες του 2017, δηλαδή υπερέβαινε τον (σταθμισμένο) μέσο όρο της τιμής εισαγωγής μπανανών κάθε καταγωγής (περίπου 720 ευρώ/τόνο). Επιπλέον, η τελευταία αυτή τιμή ακολουθεί την ετήσια τάση και παρέμεινε σχετικά σταθερή.
- (8) Στη συνέχεια, αξιολογήθηκε η επίπτωση αυτών των εισαγωγών στις τιμές χονδρικής πώλησης τη χρονική στιγμή κατά την οποία το Περού υπερέβη το κατώτατο όριο και προέκυψε σαφώς ότι, αν και η σταθμισμένη μέση ενωσιακή τιμή χονδρικής πώλησης για τις μπανάνες (κάθε καταγωγής) τον Σεπτέμβριο του 2017 (861 ευρώ/τόνο) ήταν κατά 9,5 % χαμηλότερη από την τιμή του Σεπτεμβρίου του 2016 (952 ευρώ/τόνο), η τιμή χονδρικής πώλησης για τις μπανάνες που παράγονται στην ΕΕ ήταν σχετικά σταθερή, στα 910 ευρώ/τόνο στα τέλη Σεπτεμβρίου 2017 έναντι 915 ευρώ/τόνο στα τέλη Σεπτεμβρίου 2016.

<sup>(1)</sup> EE L 17 της 19.1.2013, σ. 1.

- (9) Συνεπώς, δεν υπάρχει στο παρόν στάδιο ούτε κάποια ένδειξη ότι η σταθερότητα της αγοράς της Ένωσης έχει διαταραχθεί από τις εισαγωγές νωπών μπανανών από το Περού οι οποίες υπερβαίνουν τον καθορισμένο ετήσιο όγκο ενεργοποίησης ούτε ότι αυτό είχε σημαντικό αντίκτυπο στην κατάσταση των παραγωγών της Ένωσης.
- (10) Δεν υπάρχει ένδειξη απειλής σοβαρής επιδείνωσης ή ένδειξη σοβαρής επιδείνωσης της οικονομικής κατάστασης των εξόχως απόκεντρων περιφερειών της Ένωσης τον Οκτώβριο του 2017.
- (11) Ως εκ τούτου, η αναστολή του προτιμησιακού δασμού για τις εισαγωγές μπανανών καταγωγής Περού δεν κρίνεται σκόπιμη στο παρόν στάδιο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η προσωρινή αναστολή του προτιμησιακού δασμού για τις εισαγωγές νωπών μπανανών που κατατάσσονται στην κλάση 0803 00 19 της συνδυασμένης ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καταγωγής Περού, δεν κρίνεται σκόπιμη.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Δεκεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

---



**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΕ) 2017/2228 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 2017, για την τροποποίηση του παραρτήματος ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1223/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα καλλυντικά προϊόντα**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 319 της 5ης Δεκεμβρίου 2017)

Στη σελίδα 4, στον πίνακα του παραρτήματος, στη στήλη α «Αύξων αριθμός»:

αντί: «X»

διάβαζε: «306».

Στη σελίδα 5, στον πίνακα του παραρτήματος, στη στήλη α «Αύξων αριθμός»:

αντί: «Y»

διάβαζε: «307».

---





ISSN 1977-0669 (ηλεκτρονική έκδοση)  
ISSN 1725-2547 (έντυπη έκδοση)



**Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης**  
2985 Λουξεμβούργο  
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

**EL**